

L'excellence récompensée p. 7

l'aurore boréale

VOLUME 21 • Numéro 16 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 10 septembre 2004



(Whitehorse) - Selon le nouveau ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, Andy Scott, aucune enveloppe budgétaire ne serait spécifiquement attribuée aux projets de développement économique des communautés francophones des territoires.

Lors de son récent passage au Yukon, il a toutefois souligné, que cet investissement de 90 millions de dollars, annoncé en mars dernier par le gouvernement fédéral, est en soi très nouveau et évoluera sans cesse pour s'adapter à la réalité nordique.

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Visite de M. Fentie

Rodrigue Landry et la langue

Radio-Canada

Les boules de feu

Chronique environnementale

Missive

Et les rapides

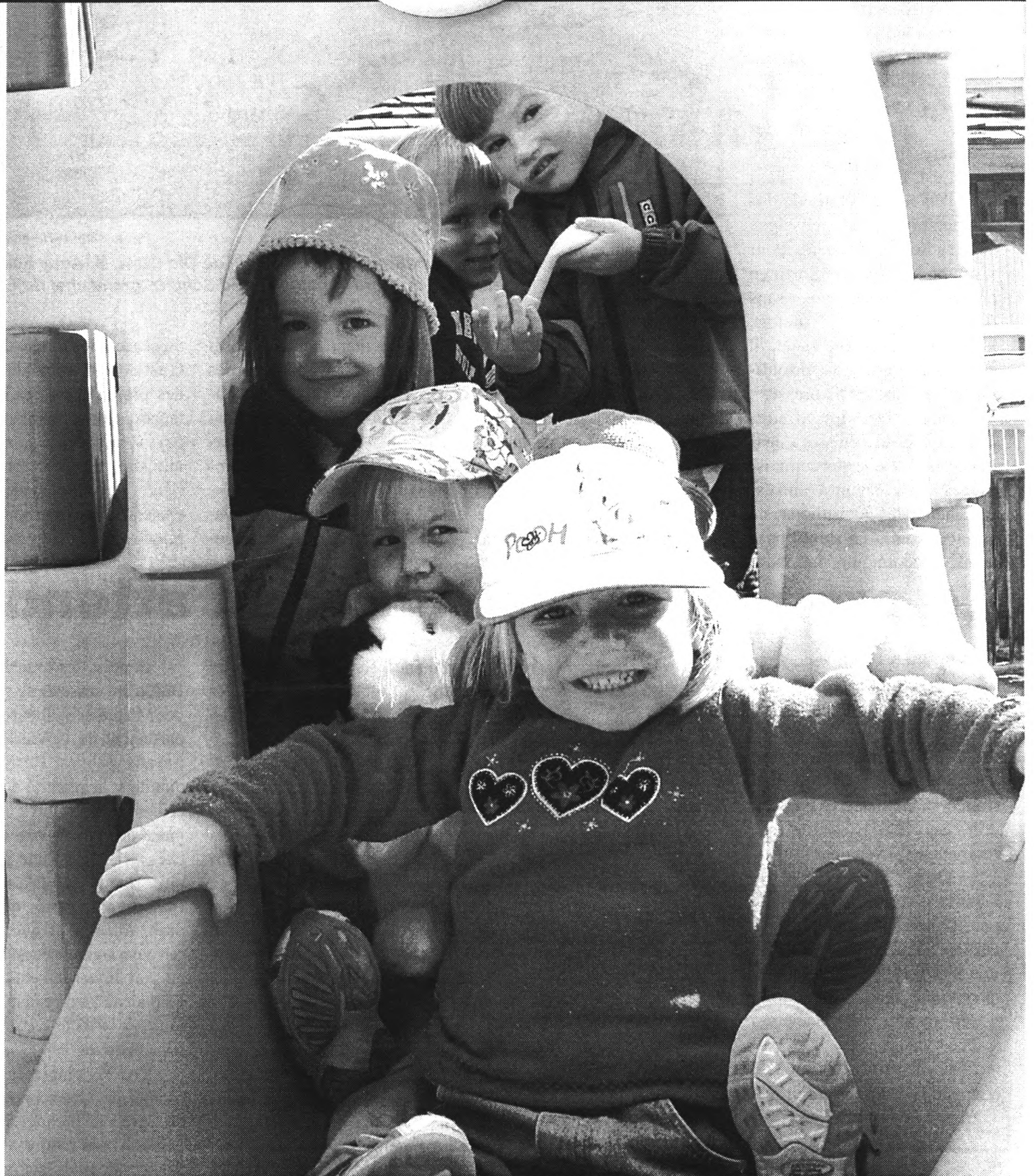


Photo : Marie-Hélène Comeau

Les jeunes qui participent au programme d'initiation à l'école, « Le Jardin d'Émilie », affichaient de jolis sourires lors de la rentrée à l'école Émilie-Tremblay. Pour souligner l'événement, un cahier spécial sur la rentrée scolaire yukonnaise est publié dans les pages de l'Aurore boréale.

Les Jeux des aîné(e)s p. 9

Andy Scott, le nouveau ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, visite Whitehorse

(Suite de la p. 1) Un nouvel investissement certes, mais également un ministre nouvellement en place qui en était, la semaine dernière, à son premier contact avec la communauté yukonnaise. Il a profité de son passage pour rencontrer divers leaders de la région, dont le grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, Ed Schultz.

« J'ai eu différentes discussions sur les enjeux des Premières nations. Comme ce poste est tout nouveau pour moi, j'en suis à l'étape de documentation. Je me renseigne et j'étudie les dossiers. Pour l'instant, je peux m'en sortir en posant des questions sans émettre de solutions. Toutefois, lors de ma prochaine visite, il en ira autrement », a-t-il souligné en conférence de presse.

Ainsi, outre les affaires autochtones, le ministre a également avoué que ses connaissances relativement à l'investissement de 90 millions de dollars promis en développement économique du Nord



Photo : Marie-Hélène Comeau

Joe Linklater, chef de la Première nation Vuntut Gwitchin de Old Crow, M. Andy Scott, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et Ed Schultz, grand chef du Conseil des Premières nations

étaient, elles aussi, limitées.

« J'ignore même s'il y a eu des projets déposés par les communautés francophones des territoires. Tout ce que je peux affirmer, c'est que tous les projets seront étudiés, cas par cas, et qu'aucune enveloppe budgétaire n'a été identifiée

spécifiquement pour les communautés francophones des territoires. Je viens du Nouveau-Brunswick et il y a constamment, là-bas, des projets qui voient le jour dans la communauté francophone sans qu'il y ait au départ une enveloppe budgétaire spécifique-

ment accordée à cette dernière. C'est donc possible de réaliser des projets dans ces circonstances; c'est possible dans ce pays », a spécifié le nouveau ministre qui ne connaissait rien, de toute évidence, de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

qui réserve de l'argent pour le développement économique des organismes francophones à vocation économique de l'Atlantique.

À la suite de cet énoncé, l'honorable Ethel Blondin-Andrew, ministre d'État du Nord canadien, en a profité pour se faire rassurante en spécifiant que les demandes émanant des communautés francophones des territoires seraient toutefois prises en considération. À cet effet, elle répondra positivement à l'invitation de l'Association franco-yukonnaise dans un avenir rapproché.

Car, en vertu de l'acte constitutif du ministère des Affaires indiennes et du Nord et selon l'article 42 de la *Loi sur les langues officielles*, ce dernier est responsable de promouvoir le développement économique de la communauté franco-yukonnaise.

D'ailleurs, à ce chapitre, les organismes porte-parole et les organismes à vocation économique comme RDÉE-Yukon ont approfondi, ces dernières années, la réflexion relativement aux mécanismes et aux plans d'intervention nécessaire pour assurer le plein épanouissement économique et la viabilité socioéconomique de leurs communautés. La réflexion a aussi permis d'identifier les besoins en développement économique et en infrastructures communautaires.

La structure est donc en place et le financement de 90 millions de dollars étalé sur cinq ans a été annoncé. Il ne reste plus qu'à attendre pour voir quelle proportion sera attribuée aux communautés francophones du Nord.

Spécifions que les projets soumis cette année par l'Association franco-yukonnaise touchent le développement d'entreprises francophones, la mise en œuvre du plan de marketing pour le tourisme francophone et l'achèvement de l'agrandissement du Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

Le premier ministre se fait attendre

Dennis Fentie reporte sa rencontre prévue avec la communauté franco-yukonnaise à deux semaines de la date prévue. La nouvelle surprend l'Association franco-yukonnaise (AFY) qui doit, pour une troisième fois, réorganiser l'événement.

« On est en droit de se demander si ce geste démontre le peu d'importance que le gouvernement accorde à la communauté franco-yukonnaise », questionne Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise.

On se fait rassurant du côté du bureau du premier ministre du territoire, en expli-



Dennis Fentie

annoncé son désir d'effectuer une tournée des collectivités du Yukon en septembre et en octobre.

« La tournée des collectivités du premier ministre vous donne la possibilité de dire au gouvernement quelles sont les questions importantes pour vous et votre collectivité, et de nous transmettre vos idées pour rendre les programmes et les services gouvernementaux encore meilleurs », avait-il alors annoncé.

Les attentes de l'AFY sont nombreuses face à cette rencontre, car plusieurs dossiers accusent un retard considérable alors que d'autres stagnent carrément.

C'est le cas pour la demande de la réintroduction du Bureau des services en français (BSF) au sein du conseil exécutif du gouvernement territorial. Il s'agit d'une position que le Bureau des services en français a déjà occupé dans l'organigramme du gouvernement territorial et ce, jusqu'à l'ascension au pouvoir en 2000 du Parti libéral.

Depuis, les transferts du BSF n'ont cessé de se succéder pour finalement aboutir au département de la Voirie et des travaux publics. Résultats, la qualité et la quantité des services en français du gouvernement du Yukon ont été touchées. Il s'agit d'une situation qui inquiète l'Association franco-yukonnaise qui voudrait ardemment que le BSF retrouve son ancienne position au sein du conseil exécutif ou qu'il ait accès directement à un ministre affecté aux Affaires francophones.

L'AFY compte également profiter de la rencontre publique avec le premier ministre Fentie pour faire avancer d'autres dossiers comme celui des services en santé en français et le financement lié à l'éducation.

Pour l'instant, l'AFY, tout comme la communauté franco-yukonnaise, attend l'annonce de la nouvelle date de la rencontre.

Marie-Hélène Comeau

courrier

Vous voulez faire connaître votre opinion? Vous n'êtes pas d'accord avec un sujet? Utilisez le courrier des lecteurs et lectrices pour vous exprimer!

Courrier, L'Aurore boréale
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
auroredir@afy.yk.ca

quant qu'une situation imprévue force ce changement d'horaire.

« Le premier ministre souhaite toujours rencontrer la communauté franco-yukonnaise. Une date ultérieure sera connue sous peu », a annoncé le conseiller en communication du premier ministre, Peter Carr.

Plus tôt, Dennis Fentie a

éditorial

Un temps que les moins de vingt ans ne peuvent pas connaître

Et voilà qu'arrive l'automne drapé d'or et de pourpre... tapissé de matériel scolaire, de cahiers, de crayons, de sac à dos et de thermos! Il est venu trop vite le temps de réveiller les enfants

afin qu'ils ne manquent pas l'autobus. Aucun dictionnaire ne l'indique ainsi mais septembre est synonyme de rentrée scolaire et ce depuis longtemps.

Chaussés de neuf et vêtus

de chandails chauds, les petits et les petites du primaire entament l'année avec enthousiasme. Les plus grands et les plus grandes traînent un peu de la patte... mais sont là tout de même.

La rentrée scolaire prend cette année une couleur particulière puisque l'école Émilie-Tremblay, l'école de la communauté franco-yukonnaise, célèbre son vingtième anniversaire! Cela fait vingt ans que les jeunes francophones du Yukon ont accès à l'éducation en français.

Une étape dans la vie que cette vingtaine qui marque la maturité chez l'humain et le départ vers de nouveaux horizons. Est-ce la même chose pour une institution?

L'école a comblé nos désirs et il semble parfois qu'elle ait toujours été là...

Mais plusieurs se souviennent des premières réunions et du travail qui ont entouré les circonstances difficiles de sa naissance. N'eût été d'une communauté déterminée et de parents convaincus, l'école n'aurait pas vu le jour!

Du sous-sol de l'école d'immersion Whitehorse Elementary aux portatives de Riverdale jusqu'à ce magnifique édifice situé dans le quartier Granger, chaque étape a demandé des tonnes d'énergie et a volé des heures de sommeil à ceux et celles qui y ont travaillé.

Il est bon de se rappeler aussi que les élèves n'ont pas toujours eu tous les services aujourd'hui disponibles. L'histoire de Kristiane Sormany-Albert, la première finissante, en est une remarquable et sa ténacité a porté fruit. Elle a obtenu ce qu'elle voulait.

Toutefois, les défis demeurent les mêmes dans un édifice délabré ou neuf. La quête de l'excellence se poursuit en dépit des conditions et circonstances. La réalité des petits nombres sera toujours là pour nous hanter! Pas assez d'élèves pour former des équipes sportive ou pas assez de jeunes pour organiser un véritable tournoi. La rétention de la gent adolescente au secondaire, la langue anglaise omniprésente dans les corridors demeurent des faits avec lesquels l'école doit composer et il n'y a pas de solution magique.

Les murs de l'école sont maintenant tapissés de portraits de plus d'une vingtaine d'élèves qui ont terminé leurs études secondaires en français à Émilie-Tremblay. Certains d'entre-eux sont maintenant en âge d'avoir des enfants. S'ils en ont, les inscriront-ils à l'école française? Mais la question peut être posée autrement. Resteront-ils ici?

Depuis vingt ans, l'école joue son rôle mais est-ce que la communauté en entier a joué le sien? Cette langue inculquée, malgré la dureté des conditions, leur servira-t-elle? Choisiront-ils de l'utiliser au quotidien? Exigeront-ils des services en français en ville? Tous ces jeunes sont parfaitement bilingues et ils se retrouveront fort probablement en situation de couple exogame. Cela change la donne, c'est certain.

Le Yukon sera-t-il leur port d'attache, l'endroit où ils ont grandi et appris à nommer les choses, l'endroit où ils voudront s'établir? Et s'ils vont vivre ailleurs, garderont-ils dans leur cœur de Nordiques le goût des canneberges qui rougissent dans la mousse derrière l'école Émilie-Tremblay? Il faudra leur demander! L'école a vingt ans, l'âge des grands accomplissements, l'âge des grands questionnements!

Cécile Girard



L'Aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Annie Savoie
Manon Aubert

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

communauté

La télévision de Radio-Canada, à l'heure du Pacifique?

Les communications revêtent une importance capitale pour les petites communautés isolées. C'est d'autant plus vrai pour les communautés de langue officielle minoritaire. Au Yukon, les francophones ont gratuitement accès à la radio et à la télévision de la société d'État Radio-Canada. Le signal de la télévision est celui de Montréal alors que le signal de la radio provient de Vancouver.

Quels sont les avantages d'écouter la télévision en provenance de Montréal? Ne serait-il pas plus logique d'adopter la grille horaire du Pacifique? Radio-Canada de Vancouver diffuse les nouvelles à 18 heures et non pas à 15 heures et le film de fin de soirée est véritablement présenté en fin de soirée et non pas à 20 heures.

De plus, les francophones pourraient voir les reportages portant sur des sujets d'intérêt

yukonnais. En effet, une journaliste bilingue assure la couverture médiatique yukonnaise pour la société Radio-Canada, ici à Whitehorse. Toutefois, les gens du Yukon qui n'ont pas le câble ou la télévision par satellite, ne peuvent voir ces reportages puisqu'ils sont diffusés sur le signal de Vancouver. Ils sont aussi diffusés sur RDI.

Michelle Smolkin, chef des émissions à la télévision française de Colombie-Britannique, confirme que la question du changement de signal a été abordée avec des représentants de l'Association franco-yukonnaise le 28 juillet dernier. Mais elle est catégorique: aucun changement ne sera effectué sans une indication claire de la population franco-yukonnaise. « Le changement de signal, à ce point-ci, n'est qu'un détail technique, mais il faut que les gens le désirent. La société d'État ne prendra aucune décision unilatérale



Photo: L'Aurore boréale

Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise

dans ce dossier.» ajoute-t-elle.

M^{me} Smolkin mentionne toutefois que si le signal changeait pour celui de Vancouver,

le Yukon gagnerait en visibilité. « Le mandat de la journaliste bilingue en poste à Whitehorse est de faire des reportages pour le bulletin des

nouvelles; c'est certain que, selon l'actualité, les gens du Yukon verraient davantage des images les concernant », explique-t-elle.

« C'est beaucoup par souci de cohérence que nous explorons le changement de signal. Pendant des années, la communauté s'est battue pour avoir des outils de communication qui lui ressemblent. En 1980, le dossier des communications a été le premier dossier politique de la communauté francophone du Yukon. On revendiquait l'accès gratuit à la télévision et à la radio de la Société Radio-Canada. Maintenant que nous avons la télévision, nous voulons une télévision qui nous ressemble. Le poste de journaliste bilingue à la société d'État ici à Whitehorse a été créé à la suite des revendications de l'Association. Il est toutefois fort regrettable que les reportages effectués par cette personne ne soient pas disponibles ici! » lance M^{me} Beaudoin.

Mais, qui dit changement, dit aussi résistance. Ainsi, le changement de signal de la radio Montréal pour Vancouver a causé bien des remous en 1998. La communauté était partagée en deux clans qui tenaient mordicus à leurs émissions préférées: « Touchez pas à ma radio! »

Certains s'ennuient encore de leurs émissions radiophoniques montréalaises alors que d'autres ont embrassé la programmation de Vancouver avec enthousiasme.

L'Association franco-yukonnaise devrait sonder la communauté dans les mois qui viennent. « Nous attendons que les programmations d'automne soient prêtes afin que les gens puissent faire un choix éclairé », de conclure M^{me} Beaudoin.

Cécile Girard

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 633-6265 • sexuality@drpatriciabacon.ca



Félicitations à Nathalie Emond, la gagnante du concours les plus belles photos de l'été de l'Aurore boréale.

Elle se mérite un chèque-cadeau d'une valeur de 125 \$ chez le photographe Christian Kuntz de Whitehorse.

On parle de nous à la télé!

Voici un message de Julie Plourde, journaliste à Radio-Canada qui travaille maintenant en Alberta. Julie remplaçait Claudiane Samson pendant le congé de maternité de cette dernière.

J'ai reçu l'horaire de diffusion de Zig Zag pour la rentrée. On commence ce lundi, 13 septembre. Évidemment, vous ne pouvez pas regarder les émissions à la télévision, mais tous les reportages sont accessibles sur notre site Web, le mardi suivant la diffusion, soit le lendemain. Voici les dates de diffusion des reportages sur vous, les Yukonnais!

20 septembre: reportage sur le cinéaste Dan Sokolowski, qui a terminé son premier long-métrage d'art au Klondike Institute of Arts and Culture, en résidence le printemps dernier à Dawson. Dan mélange les genres dans son travail et ce qu'il fait est très original; il tourne ses images en 16 mm et ensuite les recréent avec différents médiums, comme l'huile ou l'acrylique pour monter des séquences d'animation. Son film Degrees North, qu'il a terminé à Dawson, a été tourné au cours des sept dernières années à travers le Canada. Il a tourné chacun des parallèles canadiens, du 42° au 66° (cercle polaire).

27 septembre: Philippe Leblond. Pas besoin de présentation! Un reportage sur lui, son travail, son exposition au Centre des Arts du Yukon. Entrevue exclusive dans son atelier de vélo.)

4 octobre: Reportage sur Rénald Jauvin, sa passion pour le jazz gitan, manouche. On l'entend nous raconter sa passion, on le voit gratter sa guitare en face du fleuve Yukon... Et en prime une séquence tournée au Backwater!

11 octobre: Nathalie Parenteau se livre... On la voit travailler dans son studio, entrevue également sur le sommet de Grey Mountain... Vue imprenable sur la région et regard unique sur ses oeuvres....

L'émission est diffusée à 18 heures 30, pour ceux qui ont accès à Radio-Canada Colombie-Britannique ou Radio-Canada Alberta. Sinon, le lendemain sur le Web, à www.radio-canada.ca/regions/alberta <<http://www.radio-canada.ca/regions/alberta>>

Quand Marie, Jean et leurs enfants donnent 20 \$ par mois,

des jeunes de la rue au Perou deviennent artisans.



Développement et Paix

1-888-234-8533
www.devpo.org

Rodrigue Landry fait le point sur le phénomène d'assimilation linguistique au pays

Quiconque a un jour effectué des recherches sur le bilinguisme ou sur la situation des mariages exogames au pays est, sans nul doute, tombé sur les nombreuses recherches effectuées par l'ethnologue Rodrigue Landry. Depuis plus de trente ans, ce passionné de la structure et du mécanisme de fonctionnement de l'apprentissage des langues s'apprête à divulguer ses dernières observations à la communauté franco-yukonnaise durant son passage au pays du soleil de minuit.

« Au Yukon, les enfants sont en grande partie issus de familles exogames, c'est-à-dire que l'un des parents est francophone et l'autre anglophone. Pendant longtemps, on a cru que l'exogamie était la cause principale qui empêchait la transmission de la langue française à l'enfant. Mais ce n'est pas nécessairement le cas et c'est ce dont je vais parler durant la rencontre publique qui aura lieu à Whitehorse. Je présenterai les données de mes dernières recherches qui sont, somme toute, positives », a spécifié M. Landry, rejoint la semaine dernière à l'Université de Moncton.

Rodrigue Landry est de passage au Yukon dans le cadre d'une tournée canadienne dans les communautés minoritaires francophones où il est question de mettre sur pied un Centre de l'enfance et de la famille. Bien que la mise sur pied du projet yukonnais connaisse du retard dans son développement, il demeure essentiel, selon l'Association des parents et partenaires de l'école française (APPEF), de mettre à jour les derniers résultats des recherches effectuées sur les familles exogames.

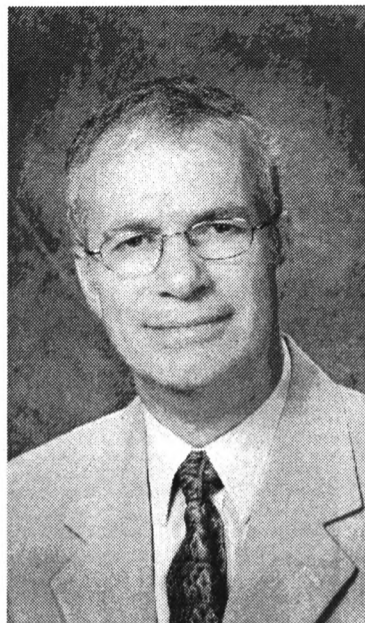
« Le financement pour la mise sur pied du Centre de l'enfance et de la famille au Yukon n'est pas confirmé, mais nous continuons, lentement mais sûrement, à travailler à la concrétisation de ce dossier. Les recherches de M. Landry confirment d'ailleurs qu'il est nécessaire d'avoir tous les outils réunis dans un même lieu afin de pouvoir assurer le développement du sentiment d'appartenance à la langue

française des parents et des enfants », soutient Marie-France Pourreaux, coordonnatrice de l'APPEF.

Rodrigue Landry dirige l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques situé à l'Université de Moncton depuis 2002.

À titre de directeur général de l'Institut, M. Landry est responsable d'une équipe de recherche traitant des sujets et des enjeux qui touchent les minorités de langue officielle du pays, c'est-à-dire, tant les minorités francophones à l'extérieur du Québec que la minorité anglophone du Québec.

Il s'intéresse de façon particulière à la vitalité ethnolinguistique des minorités et a effectué de nombreuses re-



Rodrigue Landry

cherches sur les minorités francophones dans chacune des provinces canadiennes ainsi qu'aux États-Unis, en

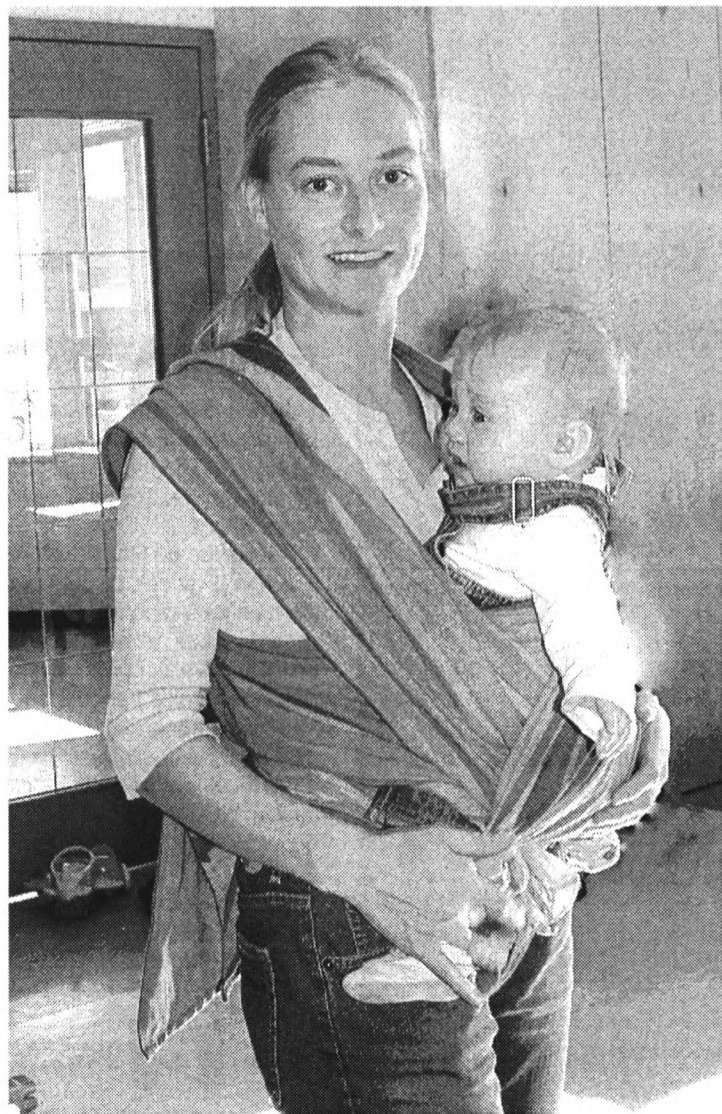
particulier au Maine et en Louisiane. D'autres recherches ont analysé le développement psycholinguistique de jeunes anglophones du Québec et d'ailleurs au Canada.

« C'est par hasard au fil de mes lectures que j'ai pris le chemin de la recherche sur le bilinguisme et sur le phénomène de l'assimilation. Trente ans plus tard, le sujet est toujours d'actualité et connaît un intérêt croissant au pays, et ce, surtout chez les francophones », estime cet Acadien d'origine, récipiendaire du Prix des parents 2001 de la

Fédération des comités de parents du Nouveau-Brunswick pour son apport important à l'éducation francophone en milieu minoritaire.

« Je dois admettre que, après 30 ans dans ce domaine, je demeure, malgré les années, un passionné du mécanisme lié au phénomène de l'assimilation linguistique », confie-t-il à quelques jours de la conférence yukonnaise qui aura lieu à 19 h, le 16 septembre à l'école Émilie-Tremblay.

Marie-Hélène Comeau



Emmanuelle Burelli et sa fille Mélusine

Mamans et bébés en santé

Emmanuelle Burelli est la nouvelle coordonnatrice du programme *Mamans et bébés en santé*. Les repas-répits continuent d'être offerts aux nouveaux et futurs parents le premier jeudi de chaque mois au Centre de la francophonie.

Mamans et bébés en santé est une initiative du groupe de femmes francophones les EssentiElles. Les nouvelles mamans peuvent également s'y procurer des suppléments de vitamines ainsi qu'un bilan nutritionnel personnalisé.

Emmanuelle est à son bureau, au sous-sol du Centre de la francophonie, tous les jeudis.

L'APPEF

en collaboration avec la

COMMISSION NATIONALE DES PARENTS FRANCOPHONES

est heureuse de vous inviter à une rencontre avec :

M. Rodrigue Landry

Directeur de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques

M. Landry nous présentera les conclusions de sa récente étude :

Libérer le potentiel caché de l'exogamie

Profil démolinguistique des enfants des ayants droit francophone selon la structure familiale

La présentation de l'étude, des constats, des conclusions et des pistes de solutions possibles sera suivie d'une période de questions «bilingue».

M. Landry nous visite dans le cadre de sa tournée pancanadienne avec la CNPF où depuis le printemps ils rencontrent les communautés francophones en situation minoritaire aux quatre coins du pays.

C'est aussi l'occasion pour eux de constater les différents besoins des communautés pour faire face aux défis que vivra l'éducation en français langue première au cours des prochaines années et nous aider à obtenir les ressources nécessaires pour assurer un futur plus prometteur à l'éducation française en milieu minoritaire.

M. Landry est ouvert à répondre à toutes les questions qui préoccupent notre communauté afin que nous puissions continuer non seulement à attirer nos jeunes à l'école française, mais aussi les garder et récupérer ceux qui pourraient profiter d'une éducation en français. De plus, M. Landry traitera des stratégies possibles à mettre en œuvre, dès la naissance des enfants d'ayants droit, afin de favoriser le choix de continuer vers une éducation en français.

Nous espérons vous voir en grand nombre à cette rencontre qui s'annonce des plus enrichissantes pour nous tous qui avons l'éducation en français à cœur.

Le 16 septembre 2004

Accueil à 18 h 30 - Début de la rencontre à 19 h
À la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay

Pour plus de renseignements, communiquez avec nous au 667-8247 ou par courriel à apef@yknet.yk.ca.


Association
des Parents Partenaires
de l'École Française

fenêtre ouverte sur l'afy

Découvrir la faune yukonnaise artistique en un clic!



La joie de manger du blé d'Inde en bonne compagnie



Édith Bélanger

Plus besoin de chercher de midi à quatorze heures pour obtenir de l'information sur les artistes qui peuplent la scène franco-yukonnaise. Dès la fin du mois de septembre, un répertoire virtuel des artistes de la scène, de la musique, des artistes visuels ainsi que des écrivains et écrivaines sera accessible sur le site Web de l'Association franco-yukonnaise.

« Le répertoire sera un outil important quand viendra le temps de faire la programmation de nos activités », prévoit Edith Bélanger, coordonnatrice du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise et initiatrice du projet.

Ce projet, de longue haleine, aura demandé plusieurs heures de travail à Karine LeBlanc qui a communiqué avec les artistes franco-yukonnais durant toute la saison estivale. La réponse de ces personnes a été excellente, dépassant même les objectifs qui avaient été fixés.

Ainsi, plus d'une quarantaine d'artistes et de diffuseurs figurent dans les pages du répertoire.

« C'est la première fois qu'un tel produit sur les artistes francophones et francophiles du Yukon existe. Dorénavant, les gens qui coordonnent les nombreux festivals yukonnais et les enseignants pourront y accéder pour trouver les artistes dont ils ont besoin pour leurs activités. Ce produit existe déjà dans d'autres provinces et est très apprécié par les communautés. Nous espérons grandement que ce sera la même chose ici », explique Edith Bélanger.

Sur le site du répertoire, on retrouve une brève biographie des différents artistes, accompagnée de photos, d'extraits d'albums ou d'extraits d'enregistrements vidéo. Le répertoire sera disponible dès la fin du mois de septembre à l'adresse suivante :

www.afy.yk.ca/culturel/repertoire.

Marie-Hélène Comeau

Le Prix du jeune écrivain francophone de retour...

Les jeunes auteurs francophones canadiens sont invités à participer, de nouveau cette année, au Prix de jeune écrivain francophone 2005. Organisé par l'Association du Prix du Jeune Écrivain (France), ce concours est destiné à récompenser une œuvre inédite, d'imagination, en prose (nouvelle, conte, récit), de jeunes écrivains francophones de nationalité non française, âgés de 15 à 27 ans, c'est-à-dire nés entre le 15 janvier 1978 et le 15 janvier 1990 et n'ayant jamais été édités.

Le texte doit comporter au moins 5 pages, la limite supérieure est fixée à 25 pages (avec obliga-

toirement des pages numérotées, un double interligne et 1500 caractères à la page). Il doit être envoyé dactylographié en 2 exemplaires, avant le 15 janvier 2005.

Au Canada, ce concours a permis à deux auteurs de se distinguer alors que Véronique Bessens a pris le 3^e rang en 2004 et Mélanie Vincelette remportait le 6^e prix en 2003.

Pour plus de renseignements sur ce prix, visitez le site www.pjef.net.


APF



Photos : Marie-Hélène Comeau

La relève artistique était sur les lieux! Émeraude et Valérie, propriétaires de l'entreprise « Jardin de perles » avaient monté un kiosque de vente de bijoux pendant l'épluchette de blé d'Inde annuelle tenue au terrain de camping Robert-Service le 27 août dernier.

Millennium Scholarships



Les bourses du millénaire

Avis de l'Assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéas 1 et 2, de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle à :

**L'hôtel Fairmont Château Laurier
Drawing Room
1, rue Rideau
Ottawa, Ontario**

Le jeudi 21 octobre 2004, à 14 heures

L'Assemblée considérera le Rapport annuel 2003 de la Fondation et toute autre question concernant ses activités, de même que le résultat de l'examen de ses activités et de son organisation, prévu aux articles 37 et 39, alinéa 1, de sa Loi.

Toute personne peut assister à l'Assemblée publique annuelle.

profil

L'excellence récompensée

Lina Brulé est une femme dynamique, qui connaît le Yukon de fond en comble, et elle n'a pas l'intention, à 72 ans, de prendre sa retraite. Cette femme hors du commun a remporté cette année le prix *Golden Host* pour la qualité des services en français qu'elle a donnés tout au long de l'été.

« Je suis tellement fière de recevoir ce prix! Il n'y a rien au monde qui va m'empêcher de venir à la cérémonie, qui aura lieu à Whitehorse, pour le recevoir. S'il le faut, je viendrai à pied: je n'aurai alors qu'à partir une semaine avant la date de la cérémonie! À mon âge, il n'est pas question, de toute façon, que je reste tranquille à tricoter à la maison », affirme tout de go, la septuagénaire de Faro.

Née au Nouveau-Brunswick et élevée en Gaspésie, Lena décide de prendre la route vers l'Ouest à l'âge de 15 ans. La route de l'aventure l'amène jusqu'au Yukon en 1978. Elle y trouve un emploi avec la compagnie de chemin de fer White Pass, travaillant à la cuisine où l'on y servait, se souvient-elle, jusqu'à 500 clients par jour.

En 1982, elle quitte Whitehorse pour s'établir dans la collectivité de Faro. Les choses y sont prospères à cette époque et la mine fait rouler l'économie des lieux.

« J'ai travaillé dans toutes les petites entreprises de Faro. J'ai été cuisinière dans les hôtels et j'ai été propriétaire d'un garage ainsi que d'un *Bed and Breakfast*. Puis, un jour, la mine a fermé. Les gens sont partis un à un, mais moi, j'ai décidé de rester et d'y laisser mes os. Ce qui me garde ici c'est le soleil de l'été: je ne peux plus m'en passer. Et puis, de toute façon, j'ai déjà tout vu ailleurs au Canada, alors pourquoi m'en irais-je? », lance-t-elle d'un air enjoué.

Loin de penser à la retraite, voilà qu'on retrouvait cet été M^{me} Brulé au comptoir d'accueil du Centre touristique de Faro. Son entrain et la qualité de son service en français ne sont pas passés inaperçus puisque, à la fin de la saison touristique, elle recevra un



Lena Brulé

Photo : Marie-Hélène Comeau

prix décerné par l'organisme TIA Yukon (Tourism Industry Association).

« Le programme de remise de prix existe depuis environ cinq ans. Il motive les gens et aide ainsi à améliorer considérablement le service à la clientèle. Ce sont les visiteurs qui

remplissent les formulaires de candidature et qui nous les soumettent », explique la personne préposée au service de communication de l'organisme TIA Yukon.

Ainsi, tout au long de la saison touristique, le nom de Lena Brulé n'a cessé de se

faire remarquer. Des lettres de la mairesse de la communauté de Faro ainsi que de l'Association franco-yukonnaise sont venues appuyer sa candidature.

« Quand on m'a offert ce travail au début de l'été, je me suis dit : un instant, est-ce bien raisonnable à mon âge de commencer quelque chose de nouveau? J'en suis à ma cinquième tentative de retraite et le résultat est toujours le même : on revient me chercher, on a besoin de mon aide. Mais que voulez-vous, j'aime travailler avec le public. Si je

peux vous faire rire, alors ma vie est complète. C'est d'ailleurs le public qui me tient en bonne santé. Quand je vais voir le docteur c'est pour lui demander si sa santé à lui va bien! », s'exclame-t-elle dans un rire contagieux.

La remise des prix aura lieu vers la fin du mois d'octobre à Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

Quand Marie, Jean et leurs enfants donnent 20 \$ par mois,

des jeunes de la rue au Pérou deviennent artisans.



Développement et Paix
1-888-234-8533
www.devp.org



HIDE ON JECKELL
Petite auberge
www.hide-on-jeckell.com

- 20 \$ la nuit
- Jacuzzi
- Foyer
- Internet gratuit
- Vélo

633-4933
410 Jeckell, Whitehorse (YN)

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

The Wharf on Fourth Qualité et fraîcheur tous les jours

Les poissons et les fruits de mer sont des aliments naturels...

Prenez soin de vous et mangez santé!

Faites votre choix :
sole (frais et sauvage), vivaneau campêche (Red Snapper), morue, flétan d'Alaska (frais et sauvage) clams, huîtres et moules vivantes.

Spéciaux à toutes les fins de semaine!

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h
Chèques-cadeaux en vente.

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com



photo : La Liberté

Les conférenciers invités en compagnie des organisateurs de la mini-conférence soulignant le 25^e anniversaire de l'Affaire Forest. Rangée du haut, de g. à d. : Maître Christian Monnin, président de l'Association des juristes d'expression française du Manitoba; David Dandeneau, représentant du Collège universitaire de Saint-Boniface, hôte de la conférence; Raymond Hébert, politologue et auteur de *Manitoba's French Language Crisis - A Cautionary Tale*; Léo Robert, président de la Société franco-manitobaine de 1982 à 1984. Rangée du bas : Maître Roger Bilodeau; Frances Russel, auteure de l'ouvrage *A Canadian Crucible*; et maître Tory Colvin, président de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law.



photo : La Liberté

La mini-conférence qui s'est déroulée dans un auditorium du Collège universitaire de Saint-Boniface a attiré quelque 70 personnes, dont une vingtaine de juristes venus de partout au pays. Sur la photo, Raymond Hébert présente les conclusions de son récent ouvrage qui porte sur la crise linguistique qu'a connu le Manitoba à la suite de l'Affaire Forest, et qui a amené la Province à se doter d'une Politique de services en français.



photo : La Liberté

La mini-conférence a suscité la participation de la foule qui s'est interrogée sur les pistes d'avenir en matière de droits linguistiques.

L'Affaire Forest

La justice en français

■ Sylviane Lanthier

Des lois adoptées en français comme en anglais, des tribunaux capables d'entendre des causes en français, des billets de contravention bilingues, des dépliants de renseignements juridiques bilingues, des corps policiers offrant des services dans les deux langues officielles : il y a 20 ans, tout cela n'existait pas. Dans les provinces canadiennes à majorité anglophone, sauf au Nouveau-Brunswick, tout ce qui concernait l'administration de la justice et la législation n'avait lieu que dans une langue : l'anglais.

Des progrès énormes ont été réalisés en une vingtaine d'années au plan de l'accès à la justice en français, et ce dans toutes les provinces canadiennes. Et c'est justement pour célébrer ces progrès et s'interroger sur l'avenir, que la **Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEF)** a organisé, en collaboration avec l'**Association des juristes d'expression française du Manitoba (AJEFM)** et le **Collège universitaire de Saint-Boniface**, une mini-conférence, le 18 août dernier.

Tenue à Saint-Boniface, en marge de la Conférence juridique annuelle de l'Association du Barreau canadien, la mini-conférence a permis de souligner les 25 ans de l'Affaire Forest et d'examiner ses retombées juridiques dans l'ensemble du pays.

L'Affaire Forest

L'Affaire Forest concerne une décision rendue par la Cour suprême en décembre 1979. Elle a commencé au Manitoba avec la contestation, par Georges Forest, d'un billet de contravention rédigé en anglais seulement. Elle s'est terminée avec la décision de la Cour suprême invalidant toutes les lois du Manitoba qui avaient été

adoptées uniquement en anglais, depuis des décennies!

« L'affaire Forest a permis aux francophones du Manitoba de recouvrer leurs droits au bilinguisme législatif et judiciaire dans leur province, affirme le président de l'AJEFM, Maître Christian Monnin. Elle a eu un impact majeur au Manitoba, mais elle a aussi traversé les frontières pour changer les pratiques dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. »

En 1979, l'utilisation du français devant les tribunaux, sauf au Québec et dans des causes relevant des tribunaux fédéraux était, au mieux, très limitée ou, au pire, interdite ou inexistante.

Dix ans après l'Affaire Forest, en 1990, les progrès réalisés en matière d'accès à la justice en français étaient déjà manifestes : toutes les provinces avaient reconnu ou accepté, à différents degrés, certaines obligations en matière de bilinguisme judiciaire.

De nos jours, certains services en français en matière judiciaire doivent être disponibles partout au pays.

Les juristes se regroupent

Ce mouvement a eu un autre effet : celui d'amener les professionnels du droit francophones à se regrouper, pour mieux servir les communautés francophones et œuvrer à l'avancement du droit en français.

En s'organisant pour améliorer leurs propres capacités à fournir des services juridiques en français, les juristes se sont dotés d'organisations qui ont poursuivi un autre objectif : appuyer les efforts des communautés qui revendiquaient de meilleurs services judiciaires, de la part de

corps policiers ou de l'administration publique.

« Les francophones ont longtemps perçu le secteur juridique comme un outil au service d'autres secteurs comme la santé ou la gestion scolaire, rappelle Tory Colvin. Cet outil a servi à gagner des causes devant les tribunaux ou à améliorer l'étendue des droits reconnus aux francophones. Et en effet, les juristes francophones ont joué un grand rôle dans ce sens au cours des dernières années.

« Mais il y a plus, affirme Tory Colvin. Le secteur juridique s'est aussi développé en soi, pour contribuer à améliorer l'accès des francophones à une administration bilingue de la justice. Avec le temps, les revendications des juristes et de la communauté pour un meilleur accès à la justice dans leur langue, se sont révélées partie prenante de l'ensemble des préoccupations des communautés francophones pour normaliser la vie en français au pays. »

Les défis de l'avenir

Tout n'est pas encore gagné cependant, et l'avenir apportera son lot de défis, dont celui de la disponibilité de ressources humaines bilingues capables de rendre les services en français, dans les corps policiers, comme dans les ministères et les tribunaux. Autre défi : les francophones doivent aussi savoir quels services sont disponibles en français pour être en mesure de les utiliser, dans le cadre d'un système juridique pas toujours facile à vulgariser. Dans presque toutes les provinces, les associations de juristes travaillent de pair avec leurs communautés pour relever ces défis.

Diffusion de l'actualité
francophone
et acadienne

ADE
Association de la presse francophone

journaux.apf.ca

sports et loisirs

Les Jeux des aînés : un succès

Les Jeux des aînés du Canada ont eu lieu la semaine dernière, du 1^{er} au 5 septembre 2004. Encore une fois les plus âgés ont su nous démontrer qu'ils étaient toujours de la partie! Au programme, des disciplines pour tous les goûts, certaines plus physiques que d'autres : tennis, tennis de table, bocci, quilles, cribbage, fléchettes, natation, course, saut en longueur et beaucoup d'autres. Les plus jeunes participants étaient âgés de 55 ans et le plus âgé, était M. Fred Watts, un quilleur de 90 ans!

Au total, 610 médailles ont été remises aux participants, selon les résultats publiés sur le site officiel des jeux. L'Alberta a été la province la plus récompensée, avec un total de 260 médailles. Le Yukon occupe fièrement la 3^e place, avec 87 médailles.


Le comité organisateur a pu fournir gracieusement quelques services pour les participants dont les repas officiels d'ouverture, de fermeture lors des différentes cérémonies sont gratuits, ainsi que le service de navette entre les événements sportifs et la grande tente située au Parc Rotary. Les autres dépenses engagées lors d'un tel voyage étaient payées par les participants eux-mêmes. Samedi, un gagnant du Manitoba arborait fièrement sa médaille, en soulignant que cette batée à l'effigie des prospecteurs d'or lui avait coûté 4 000 \$! Il semble que ce soit un investissement qui rapporte pour beaucoup d'entre eux. Comme l'a si sagement dit Dave Stockdale, un conseiller municipal, « Tu n'arrêtes pas de jouer parce que tu deviens vieux, tu deviens vieux parce que tu arrêtes de jouer! »

Moira Lassen, la directrice générale des Jeux des aînés 2004, s'est dit très satisfaite de la tournure des événements. « Les participants étaient tout sourire et de bonne humeur tout au long de l'événement, malgré le temps pluvieux. C'était incroyable de voir les participants s'époumoner sur les pistes d'athlétisme sous une pluie diluvienne, le sourire aux lèvres », continue-t-elle.



Photo : Annie Savoie

Donna et John Watt, équipe du Yukon, récipiendaires de la médaille d'or en tennis double-mixte, catégorie 65+



Vous voyagez à l'extérieur du territoire?

Il est important de garder à jour les données inscrites sur votre carte d'assurance-santé du Yukon. À titre de résident du territoire, vous devez signaler tout changement, sinon les avantages dont vous profitez pourraient être affectés.

Il faut aviser la Régie de l'assurance-santé du Yukon si vous vous absentez du territoire pour plus de deux mois, que ce soit pour des études ou des vacances. Ainsi, vous vous assurerez de pouvoir continuer à profiter des avantages qu'offre le régime d'assurance-santé durant votre absence.

Il est suggéré d'obtenir une assurance-santé additionnelle auprès de votre agent de voyage ou d'assurance. Lorsque vous êtes à l'extérieur du territoire et obtenez des soins, seuls les services médicaux et hospitaliers sont couverts par le régime d'assurance-santé du Yukon. Les services ambulanciers et les autres frais de voyage pour soins médicaux ne sont pas couverts lorsque vous êtes à l'extérieur du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la mise à jour des données relatives à votre assurance-santé ou si vous avez des questions concernant l'absence temporaire du territoire, téléphonez au 667-5209.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408, poste 5209.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Les quelque 600 bénévoles ont aussi fait un travail extraordinaire. « C'est merveilleux de voir tous ces gens s'activer bénévolement pour monter ce grand cirque. Les participants ont été bien impressionnés de la grandeur d'âme des Yukonnais, je crois », conclut M^{me} Lassen

Comme le soulignait Larry Bagnell, député du Yukon et participant à la compétition de balle lente dans la catégorie des 55 ans et plus « Ces gens passent quelques jours au Yukon, se font de

nouveaux amis, demeurent dans nos hôtels, mangent dans nos restaurants, achètent des cadeaux pour leurs petits-enfants et repartent en se promettant de revenir passer plus de temps dans notre région avec leurs familles et amis. Les jeux sont intéressants pour les personnes qui y participent et pour la ville qui les accueille! ». Cette année, les jeux ont attiré plus de 1 500 personnes à Whitehorse, dont 1 100 participants.

Annie Savoie

Les boules de feu

Le groupe « Boules de feu » de l'école Émilie-Tremblay a parcouru la distance équivalente à la traversée aller-retour du Canada ... en courant et en skiant!

Le projet a pris jour en septembre 2001 d'après l'initiative de deux enseignants : Marc Champagne et Clémence Roy. Les élèves de la 2^e à la 4^e année sont encouragés à courir ou à skier, selon la saison, deux fois par semaines, en plus des cours d'éducation physique.

Il y a trois niveaux d'habileté et les jeunes choisissent celui qui leur convient. De plus, chaque élève tient un journal personnel de ses progrès tout comme le ferait un athlète. Ils sont à même de constater le résultat de leurs efforts constants. En plus des enseignants, des parents bénévoles participent de façon active au déroulement du programme.

D'après quelques commentaires des parents, c'est un programme extraordinaire qui encourage les enfants à adopter une vie saine et active. L'esprit sportif positif est de mise et ils ont remarqué un

progrès énorme chez leurs enfants. Aussi, c'est un beau moyen pour susciter chez les jeunes un certain intérêt pour d'autres disciplines sportives.

Voici quelques commentaires des élèves :

Élisabeth Roy affirme que « Les boules de feu, c'est super cool! Ça nous met en forme et c'est amusant! »

Michaëla St-Pierre indique que « Les boules de feu m'ont vraiment ouvert l'esprit. Au début, je n'aimais pas ça parce que je trouvais ça ennuyant. Mais, à la fin, je me sentais fière de ce que j'avais fait. Ce programme m'a montré que je peux faire des choses qui ne sont pas faciles à faire. »

Valérie Beaudoin-Herdes souligne que « Le programme des boules de feu est un programme qui renforce et parfois remplace l'éducation physique. C'est un programme actif qui aide les enfants à apprendre à ne pas abandonner et à recommencer. »

Après le Canada, il y a tout un monde à parcourir! C'est à suivre...

Manon Aubert



APPEL DE DEMANDES DU CRTC

Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Kamloops (C.-B.) et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une (ou des) licence(s) afin de desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à un de nos bureaux régionaux, au plus tard le **21 septembre 2004**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-54.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

relations internationales

France-Yukon s'incorpore

Incorporation

Le 12 août 2004, l'Association Espace France-Yukon déposait une demande d'incorporation. Elle remplace ainsi le Comité Canada-France du Yukon qui existait depuis juillet 2002. Avec l'augmentation des activités dans le domaine des relations Yukon-France, les bénévoles ont senti le besoin de créer un organisme qui faciliterait la gestion et la coordination de projets. Depuis 1998, aux visites protocolaires et aux services consulaires, se sont ajoutés des échanges, des activités culturelles ainsi que la participation à des commissions et à des congrès.

Mandat

L'Association Espace France-Yukon est un organisme sans but lucratif voué à la promotion des relations entre le Canada et la France ainsi qu'au développement de l'amitié entre Canadiens et Français.

Elle s'adresse aux Yukonnais qui veulent faire connaître la France au Yukon et le Yukon aux Français. Elle soutient l'Association franco-yukonnaise dans son mandat de promotion du Yukon au sein de la francophonie internationale.

Objectifs

Les buts de l'Association sont de promouvoir la langue et la culture française, de favoriser les échanges culturels, sociaux, économiques, artistiques et éducatifs entre le Yukon et la France, de conseiller les ressortissants français et les voyageurs, et d'appuyer les projets locaux dans le domaine des relations Yukon-France. Ces objectifs sont liés à la promotion et à la visibilité de la francophonie dans le monde circumpolaire.



Programmation

Pour l'année à venir, l'Association France-Yukon souhaite : -mettre en place une structure administrative; -favoriser la participation

aux activités de l'Association et les adhésions; -obtenir un financement de gestion;

-maintenir les activités existantes;

-mettre sur pied des projets éducatifs.

-renforcer ses liens avec le réseau Canada-France et France-Canada;

-travailler de concert avec les autorités françaises au Canada;

-participer à l'accueil d'invités ou de dignitaires français en mission au Yukon;

Réunion

Les réunions ont lieu tous les deux mois. La prochaine aura lieu le samedi 2 octobre à 11

h (endroit à déterminer) Nous discuterons de l'incorporation, de financement et de programmation. Ayant maintenant plus dix membres, nous envisa-

geons l'adhésion à la Fédération nationale Canada-France. Tous et toutes sont les bienvenus

Le Yukon en France

Le séjour en France des jeunes francophones du Yukon, qui devait avoir lieu en août 2004, a été reporté au mois de mars 2005. Il coïncidera avec le 5^e anniversaire du jumelage de Whitehorse et de Lancieux en Bretagne. Le 28 août, l'Association franco-yukonnaise, l'Association des partenaires et des parents de l'école française et l'école Émilie-Tremblay offriront des fleurs à l'Association Acanami de France qui célèbre son 10^e anniversaire de fondation. Les jeunes Yukonnais ont participé aux cérémonies. Acanami a permis à la francophonie yukonnaise de faire des grands pas dans le domaine des relations avec la France.

Yann Herry

Il y a cent ans, le poète Robert Service débarquait à Whitehorse

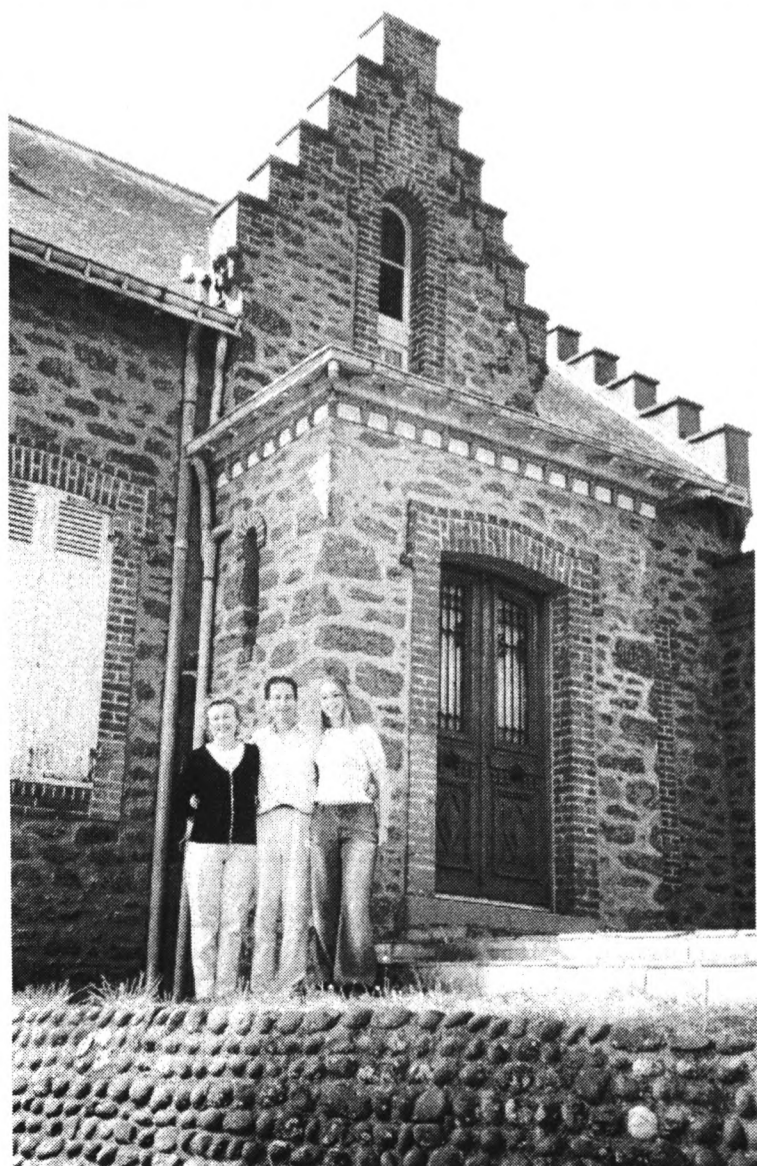


Photo fournie

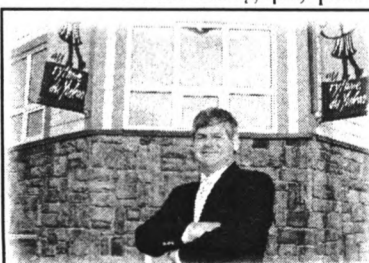
Anne, Jean-Claude et Charlotte Longépé devant la demeure ancestrale à Lancieux.

L'année 2004 marque le centenaire de l'arrivée au Yukon du poète anglo-saxon Robert Service. Robert William Service était employé de banque en Colombie-Britannique lors de sa mutation à Whitehorse en 1904. Le Klondike le touchera profondément et il le racontera en prose. Ses écrits ont fait sa renommée et sa fortune dans le monde anglo-saxon.

En 1913, il s'installe en France où il finira ses jours.

Le centenaire de son arrivée au Yukon a été souligné lors de la soirée d'Amitié Yukon-France

M^{me} Anne Longépé, peti-



Félicitations au comité Espace France-Yukon et à l'AFY pour l'organisation des célébrations des liens d'amitié qui existent entre la France et le Yukon, ainsi que le jumelage des villes de Whitehorse et de Lancieux.



L'hon. Larry Bagnell, C.P., député du Yukon
204-204 rue Black
Whitehorse, Y.T. Y1A 2M9

te-fille du poète s'est adressée aux participants et participantes par le biais d'une cassette audio. Voici le texte.

Mesdames, Messieurs,

« De quels hasards dépendent nos destinées ? Que de choses peuvent en changer le cours ! »

C'est en reprenant cette pensée de Robert Service, que je souhaitais vous dire le très grand plaisir et l'honneur que j'ai, aujourd'hui, d'être en pensées parmi vous. J'ai répondu avec enthousiasme à l'invitation de Monsieur Yann Herry pour vous enregistrer ces quelques paroles, afin de célébrer la mémoire de mon grand-père.

Je suis Madame Anne Longépé, la petite-fille en ligne directe de Robert Service et la maman d'une jeune fille prénommée Charlotte. Ma famille et moi habitons Paris. Tous les étés, nous passons les vacances dans notre maison familiale à Lancieux où a vécu Robert Service.

Ma mère, M^{me} Iris Davies-Service séjourne actuellement dans une maison de retraite médicalisée sur la Côte d'Azur. Âgée de 87 ans, elle n'a pas la

possibilité de vous parler directement, aussi m'a-t-elle demandée de vous adresser toutes ses amitiés.

Mon grand-père, Robert Service, s'éteignit à Lancieux en 1958. À cette époque je n'avais que 6 ans, mais son souvenir reste vivace dans ma mémoire d'enfant.

Il restera, pour moi, un homme bon, simple, sensible, généreux, humain, passionné par la beauté de la nature et aimant par dessus tout la liberté.

Il adorait jouer avec moi et ma jeune sœur dans les moments où son travail d'écriture lui laissait du temps disponible. Sa philosophie de la vie était toute simple : « la liberté : c'est le paradis, son absence : l'enfer. »

Il écrira plus tard dans ses mémoires : « le bonheur : il faut le prendre comme il vient et comme il se présente. Il faut le serrer contre son cœur. Laissez croître le bonheur dans votre jardin intérieur. Tout est grâce »

« All is well ».

(...)

Expérience Canada : une aventure recommandée par Adrien Le Diuzet

L'été est fini et Adrien Le Diuzet, un jeune de l'école Émilie-Tremblay, est prêt pour la rentrée scolaire. Le garçon de 15 ans

retourne en classe avec mille et un beaux souvenirs. Adrien a participé au camp Expérience Canada, tenu au début du mois de juillet au centre Terry-Fox

de la jeunesse canadienne à Ottawa. Son enthousiasme est beau à voir quand il parle de son expérience. « J'ai rencontré des gens de partout, du

Mexique, de la France, de l'Afrique du Sud, de l'Allemagne », se souvient-il.

La moitié des jeunes participants et participantes venaient d'une quinzaine de pays et l'autre moitié arrivait du Canada. « J'ai vraiment aimé les échanges ! Nous avons parlé de culture, de façons de vivre et de mille autres choses. » raconte-t-il.

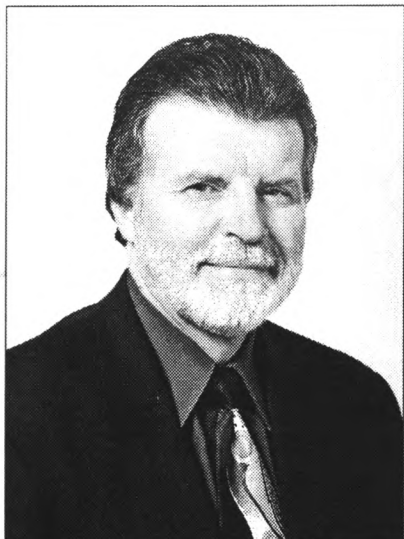
Les objectifs du program-

me Expérience Canada sont de favoriser les liens entre des jeunes du Canada et de l'étranger; d'aider les participants à développer leurs qualités de leadership; d'accroître leurs connaissances des défis de la mondialisation; et de leur donner la possibilité de mieux connaître le Canada, ses institutions et ses valeurs.

Pendant trois semaines, les jeunes ont eu des discussions à thème dont les défis de la mondialisation; ils ont participé à des activités sportives et culturelles; ils ont fait de nombreuses visites et excursions.

La capitale nationale, la ville de Montréal et son parc d'amusement La Ronde, la ville de Québec et les chutes du Niagara faisaient partie des endroits visités.

Adrien a bien apprécié ses trois semaines de camp et il recommande chaleureusement à tout le monde d'y participer. Chantal Beaudin, une autre jeune de Whitehorse, faisait aussi partie des participants.



Le premier ministre Dennis Fentie sollicite votre opinion

La tournée des collectivités du premier ministre vous donne la possibilité de dire au gouvernement quelles sont les questions importantes pour vous et votre collectivité et de nous transmettre vos idées pour rendre les programmes et les services gouvernementaux encore meilleurs.

Calendrier des rencontres

7 septembre	Lake Laberge	Caserne de pompiers Hootalinqua	19h
9 septembre	Haines Junction	Centre des congrès St. Elias	19h
20 septembre	Beaver Creek	Centre communautaire	18h 30
21 septembre	Burwash	Burwash Landing Resort	midi
21 septembre	Destruction Bay	Centre communautaire	18h
27 septembre	Pelly Crossing	Salle communautaire	midi
27 septembre	Carmacks	Centre de loisirs	18h
28 septembre	Tagish	Centre communautaire	19h
4 octobre	Faro	Salle du conseil municipal	19h
5 octobre	Ross River	École Ross River	midi
7 octobre	Marsh Lake	Caserne de pompiers	19h 30
12 octobre	Watson Lake	Centre de loisirs	19h
13 octobre	Teslin	Centre de loisirs	18h
14 octobre	Whitehorse	High Country Inn	19h
18 octobre	Old Crow	École Chief-Zzeh-Gittlit	18h
20 octobre	Carcross	Centre communautaire	19h
21 octobre	Whitehorse	High Country Inn	19h
à déterminer	Dawson City	à déterminer	à déterminer
à déterminer	Mayo	à déterminer	à déterminer

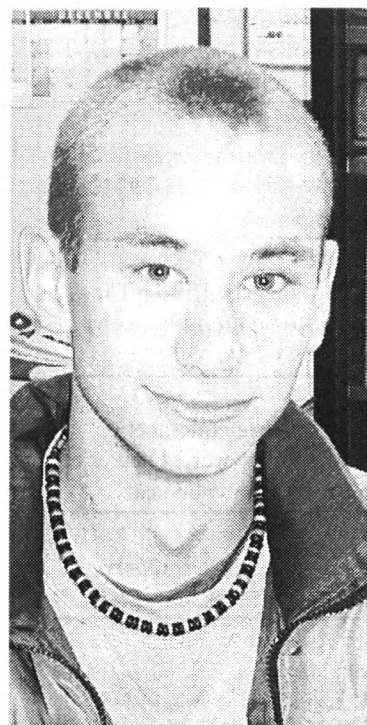
Renseignements :

Tél. (de Whitehorse) : 667-8157, Tél. (de l'extérieur de Whitehorse) : 1-800-661-0408, poste 8157

Courriel : dennis.fentie@gov.yk.ca

Visitez le site www.gov.yk.ca

Yukon
Gouvernement



Adrien Le Diuzet

Cécile Girard

Avis aux producteurs

Le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) est maintenant offert au Yukon. En participant au PCSRA, vous vous protégerez contre les baisses importantes ou non de revenu agricole.

Pour obtenir des renseignements sur la façon d'adhérer au PCSRA pour 2003 et 2004, veuillez communiquer avec l'administration du PCSRA au 1-866-367-8506, ou consulter son site Web à l'adresse suivante:
www.agr.gc.ca/pcsra

La date limite d'inscription au programme pour 2003 et 2004 est le 30 septembre 2004. Veuillez communiquer avec l'administration bien avant la date limite puisque nous devons obtenir des renseignements sur votre exploitation agricole afin que vous puissiez participer au PCSRA.

Administration du PCSRA
C.P. 3200, succ. Main
Winnipeg (Manitoba) R3C 5R7
Télécopieur : (204) 983-3947

BRITISH COLUMBIA

Manitoba

Manitoba

NOVA SCOTIA

NOUVELLE-ÉCOSSE

BRUNSWICK

Yukon

Canada

PCSRA
CAIS



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel
411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, **Marc ou Julie**, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681
www.bmo.com/français

CHIROPRACTICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente
191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974
1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10),
abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfeyukon@klondiker.com,
CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, *électricien* (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • njtscontracting@yahoo.ca

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, *technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute*, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

HÉBERGEMENT

White Ram Manor, Heidi, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./télé. : 993-5772 sans frais : 1 866 993-5772
pbarthol@yknet.ca • www.bbcanada.com/whiterammanor

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel,
303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632,
cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Restaurant, (hébergement et restaurant),
Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • info@klondikekates.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Nature Friends Outdoor Adventures et B & B, Yasmine & Michael Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106
naturefriends@yknet.ca • www.nfyukon.com

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, *agente immobilière* • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service),
François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, **Christian Kuntz**, *photographe*, 668-4203
ckykun@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cellulaire : 333-2073

TRADUCTION

Danièle Rechstein, *traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire* (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca

Les gens qui peuplent l'index des services en français



L'armurier Robert Nantel dans son atelier

Photo : Marie-Hélène Comeau

Les feuilles jaunissantes des arbres et la cime blanchissante des montagnes sont des signes annonciateurs de la fin de l'été yukonnais, mais sont aussi le signe du début de la saison de la chasse. Une saison qui occupe Robert Nantel, seul armurier du territoire du Yukon.

Qu'il fasse beau temps ou mauvais temps, la petite entreprise, située au sous-sol de sa maison de la rue Cook, ne cesse de grouiller d'activités. Travailleur solitaire entouré d'innombrables outils, de machinerie et d'armes à feu, Robert Nantel ne cesse de se passionner pour son métier, et ce, depuis plus de vingt ans.

Chaque année, c'est le même scénario, se plaît-il à raconter dans un grand éclat de rire. Les gens réalisent, la veille de l'ouverture de la période de chasse, que le fusil qui avait été rangé l'année précédente avait besoin de ré-

paration. Ce qu'ils ont évidemment oublié de faire!

« De la mi-juillet au début du mois d'octobre, ça n'arrête pas. Les gens veulent partir vite à la chasse mais il est parfois impossible de finir de réparer leur arme à feu à temps, surtout lorsqu'il y a des pièces à commander. Le temps d'attente peut être relativement long si la marque d'arme à feu ne se fabrique plus. Il y a des modèles qui sont plus compliqués que d'autres à réparer et les pièces peuvent mettre plusieurs semaines, voire plusieurs mois, avant d'arriver au Yukon », explique ce Québécois d'origine, installé au Yukon depuis 1969.

C'est pour éviter ces tracas liés aux délais de réparation que l'armurier yukonnais recommande aux gens de profiter de la saison morte pour effectuer les réparations nécessaires. Ainsi, lorsque l'heure de la chasse sonnera de nouveau,

aucune inquiétude ne viendra assombrir les projets automnaux.

Mais, bien plus qu'un armurier, Robert Nantel est également un bon conseiller pour l'achat et l'entretien nécessaire à apporter régulièrement aux armes à feu. Il trouve toujours du temps pour éclairer les gens dans leurs démarches.

Cet homme, qui collectionne les innombrables histoires de chasse de sa clientèle, confie ne pas être trop malheureux de ne pouvoir partir lui aussi à la chasse durant l'automne, faute de temps évidemment.

« De toute façon, j'adore me promener en forêt, qu'il y ait ou non la perspective de chasser un orignal, cela ne m'a jamais arrêté », affirme-t-il sans hésiter.

Le commerce Bob's Gunwork & Precision Machining est situé au 411 de la rue Cook à Whitehorse. On peut également joindre Robert Nantel au 667-4380.



APPEL DE DEMANDES DU CRTC

Canada

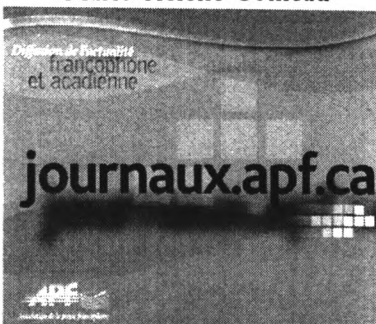
Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale ethnique à Vancouver (C.-B.) et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une (ou des) licence(s) afin de desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à un de nos bureaux régionaux, au plus tard le **21 septembre 2004**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-55.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Marie-Hélène Comeau



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931



Culture à la page

par Jean-François Nadeau



Culture œil

Jusqu'au 3 octobre

La Galerie publique d'art du Yukon présente les œuvres des artistes Ken Anderson, Marcia Adzich et Andrew Macdonald. Rens. : 667-8485.

Du 8 au 12 septembre

La troupe du *Nakai Theatre* présente la pièce de théâtre *The Mommy Dance* de l'auteure Jill Bless d'Alaska. Centre des arts du Yukon. Rens. : 667-2646.

Mercredi, 15 sept.

Music@MacBride tous les mercredis. Artistes à confirmer. Musée MacBride, 19 h. Gratuit. Rens. : 667-2709.

Jeudi, 16 sept.

Le premier CinéFrance de la saison présente *Les Triplettes de Belleville*, Centre de la francophonie, 19 h. Gratuit. Rens. : 668-2663, poste 315.

Du 16 sept. au 2 oct.

La Guild ouvre sa saison automnale avec la comédie *The Complete Works of William Shakespeare (Abridged)*. Guild Hall, 20 h. Rens. : 633-3550.

Samedi, 18 sept.

Lancement du disque de l'artiste local Anne Louise Genest. En première partie : Kim Barlow. Centre des arts du Yukon, 20 h. Rens. : 667-8485.

Jeudi 23 et vendredi 24 sept.

La *Toronto Dance Theatre* présente *Persephone's Lunch*, une pièce multidisciplinaire. Centre des arts du Yukon, 20 h. Rens. : 667-8485

Samedi, 25 sept.

Les *Whitehorse Concerts Series* débutent avec les airs latins de *Tango Paradiso*. Centre d'arts du Yukon, 20 h. Rens. : 667-7230.

Dimanche, 26 sept.

Le *Mike Allen Trio* ouvre la saison de *Jazz on the Wing* au Centre des art du Yukon. Rens. : 633-3300.

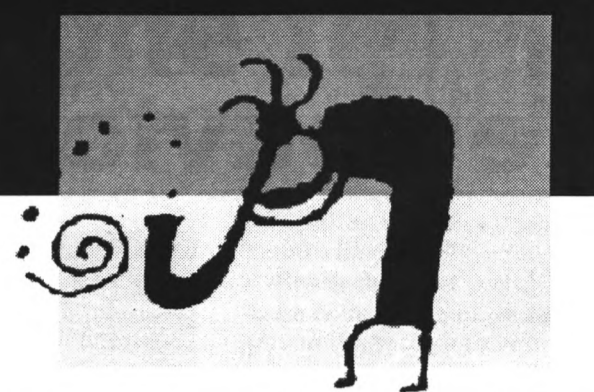
Du 30 sept. au 28 octobre

Réservez tous vos jeudis pour la présentation des films de la 3^e édition du Festival du film francophone. Pour des renseignements, voir l'article sur cette page ou appelez au 668-2663, poste 315. Surveillez la sortie du programme à la fin septembre. Gratuit.

Du 6 au 10 oct.

La comédie dramatique *Snowman* annoncera-t-elle la venue précoce de l'hiver? À découvrir au Centre des arts du Yukon. Rens. : Nakai Theatre, 667-2646.

Louez un film ou un livre. Écrivez une critique pour la page culturelle. Passez GO et réclamez votre chèque-cadeau!
Pour en savoir plus : Jean-François, 668-2663, poste 315



Cinéma

Festival du film francophone

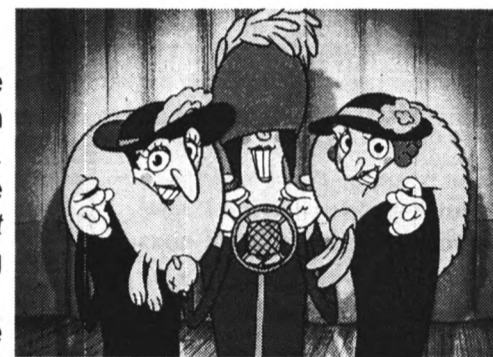
La troisième édition du *Festival du film francophone* aura lieu tous les jeudis du 30 septembre au 28 octobre prochains. Les longs métrages québécois seront à l'honneur cette année avec la présentation de *Gaz bar blues* (Bélanger), de *La Grande Séduction* (Pouliot), des *Invasions barbares* (Arcand) et de *La Face cachée de la lune* (Lepage). Cette sélection témoigne d'une année cinématographique riche de succès et de reconnaissances d'un renouveau du septième art au Québec.

En effet, ces films ont remporté de nombreux prix tant au Québec, au Canada qu'à l'étranger. Deux documentaires en partenariat avec Les Essentielles et le RDÉE Yukon seront aussi présentés pendant le festival. Surveillez les publicités et la sortie prochaine du programme du festival!

Les Triplettes de Belleville

Le premier CinéFrance de la saison débute avec le film d'animation *Les Triplettes de Belleville*, réalisé par Sylvain Chomet et co-produit par la France, le Québec et la Belgique. Chomet était connu pour son travail de scénariste de bande dessinée et son court-métrage d'animation *La Vieille dame et le pigeon*. Avec *Les Triplettes de Belleville*, son premier long métrage, on peut dire que la transition est réussie.

Champion, un petit garçon mélancolique, est élevé par sa grand-mère, Madame Souza. Elle cherche par tous les moyens à le rendre heureux, mais sans succès. Jusqu'au jour où elle découvre la passion de Champion pour le vélo. Sorte de comédie dramatique en dessin animé, *Les Triplettes de Belleville* sort des sentiers battus des films d'animation populaires du moment; le film n'a donc rien à voir avec les réalisations de Disney. De plus, l'univers créé par Chomet se démarque par son humour noir et son regard particulier sur la condition humaine. Le contenu visuel détonne et les décors de Belleville reprennent des styles architecturaux de New York, Paris et Montréal. La musique et les effets sonores prennent une place importante dans ce film qui utilise peu le dialogue. **Les Triplettes de Belleville : 16 septembre à 19 h au Centre de la francophonie. Déconseillé aux jeunes enfants. Sous-titres en français ou anglais.**



Musique

Yann Perreau

Malgré son jeune âge (26 ans), l'auteur-compositeur-interprète Yann Perreau possède une solide expérience de la scène. Déjà en 1995, il se fait connaître avec son groupe *Doc et les chirurgiens* en remportant le prix du meilleur interprète et la finale de l'Empire des futures stars. Suite aux honneurs, le groupe fera les premières parties des spectacles de Kevin Parent, d'Éric Lapointe, de Beau

Domage et des Rita Mitsouko.

Yann Perreau roule maintenant sa bosse en solo et nous présente son premier album *Western Romance*, qui n'a rien à voir avec la musique country. On retrouve plutôt un savant mélange d'ambiances rock, psychédélique et chanson française, aux dires de Perreau qui rapprocherait son style avec celui des Urbain Desbois, Arthur H., Thomas Fersen et Richard Desjardins.



L'ensemble est réalisé avec soin et finesse. La justesse et la poésie des paroles ainsi que la qualité des arrangements assurent un écoute plaisante. *Western Romance* est disponible pour écoute sur place au Centre de ressources de l'AFY.



Trio Mike Allen

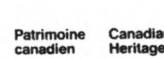
Mercredi, 22 septembre, 19 h 30
Théâtre Globe, Atlin (C.-B.)

Jeudi, 24 septembre, 21 h
Hall Odd Fellows, Dawson City

Dimanche, 26 septembre 19 h 30
Centre des arts du Yukon, Whitehorse

Mardi, 28 septembre, 19 h 30
Théâtre de l'école secondaire de Watson Lake

Renseignements : 633-3300 ou info@jazzyukon.ca ou www.jazzyukon.ca



missive

Te souviens-tu de la fois...

« Te souviens-tu de la fois... », « La première fois que je t'ai rencontré... », « Cette fois-là, j'ai vraiment compris que... ». C'est étonnant comment notre vie se vit et se rythme à la cadence de toutes « ces fois » où le souvenir marque notre mémoire, où l'évènement devient leçon, où la vie du dehors s'incruste jusqu'au-dedans de nous. Ces nombreuses fois deviennent ainsi des repères dans le temps pour marquer notre croissance et notre avancée dans la vie. Certaines de ces fois consacreront un instant de plénitude, un évènement déterminant, un tournant majeur, un accomplissement libre de notre être. D'autres de ces fois se dresseront là, comme en veilleuse ou en jachère, et continueront de nous habiter en silence jusqu'à ce qu'un autre évènement vienne leur donner toute leur valeur.

Le temps passe, mais les fois, les moments précis, s'inscrivent en nous comme les chapitres d'un livre. De là l'importance de transformer le temps qui défile en ces multitudes de fois où le moment présent branche tous nos sens avec tout notre être, là où tout prend du sens. La foi ne peut résider ailleurs que dans toutes ces fois, en tous ces instants sacrés où une présence intérieure, une petite voix, nous rappelle l'invitation à une li-

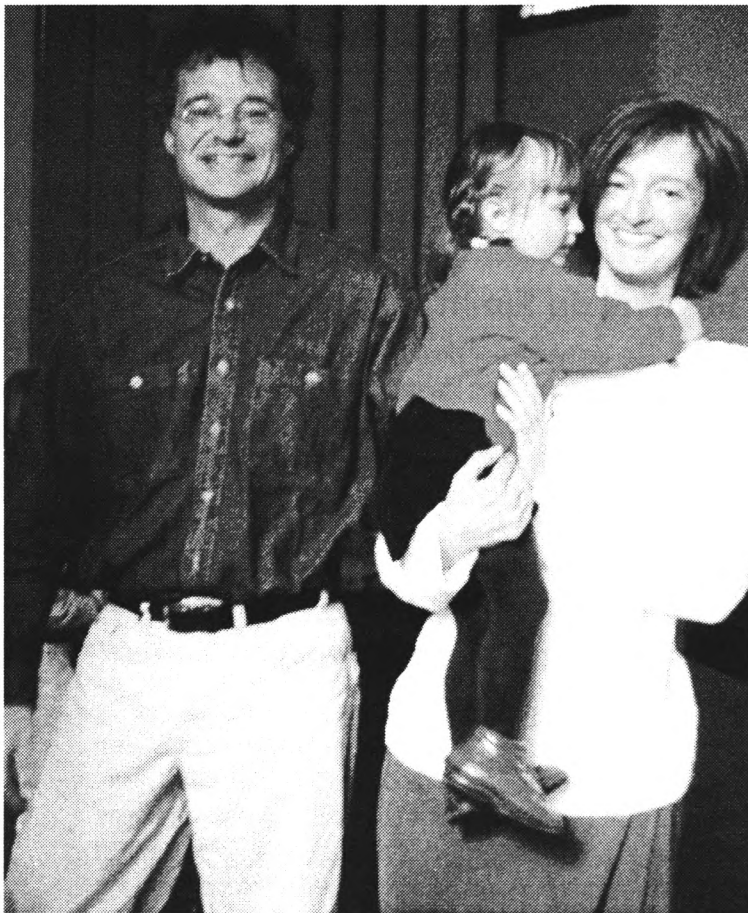


Photo : Neil Graham

Emma, la petite fille de Denis et de Caroline a été baptisée le 6 septembre.

berté, un amour incarné, une justice possible. Le quotidien devient ainsi une succession de moments d'éternité. Cette Présence intérieure qui nous fait espérer en notre propre vie, en notre humanité trop souvent bafouée, ne peut se manifester que dans la saisie du moment présent.

« Carpe diem », saisir le jour, saisir le temps en le transformant en toutes ces fois qui font de la plus humble des vies, le théâtre des plus gran-

des œuvres. C'est dans cet esprit que le CFC vous proposera diverses activités tout au long de l'année : célébrations, expériences d'entraide et de partage ou sessions de croissance et d'intériorité.

De fois en foi!

Déjà, nous vous invitons à consacrer le début de cette nouvelle année d'activités par la béné-

diction des sacs d'école et des agendas, dimanche le 26 septembre, lors de la célébration de 10 h 10, à la cathédrale Sacré-Cœur. Amenez avec vous sacs, valises, balluchons et agendas et nous les transformerons en espace de vie, de liberté et de rencontres. Un léger goûter fraternel suivra la célébration : une boîte à lunch toute spéciale nous redonnera des forces!

Les ateliers d'éveil spirituel pour les petits de 4 à 8 ans « La foi par mois » se tiendront au rythme d'une fois par mois et auront lieu au sous-sol de la cathédrale tous les troisièmes dimanches du mois à 10 h 10. Manon Aubert et toute une équipe accompagneront les enfants et leur permettront de découvrir et d'expérimenter la présence de Jésus dans leur vie. Soyez les bienvenus et n'hésitez pas à communiquer avec Manon (667-6685) pour obtenir plus de renseignements ou pour offrir vos services, si le cœur vous en dit. Voici les dates et les thèmes des rencontres :

- 19 septembre – Heureux avec Jésus
- 17 octobre – Partager comme Jésus
- 21 novembre – Prier avec Jésus
- 12 décembre – Une nais-

sance qui change tout

Les 8-12 ans sont, pour leur part, invités à devenir membres du Club Mond'Ami. Ces clubs existent dans tout le Canada francophone depuis 1973 et permettent aux enfants d'expérimenter le message de Jésus en approfondissant les valeurs d'ouverture et de solidarité nécessaires à la construction d'un monde meilleur. Les activités développées touchent, par exemple, l'environnement, le commerce équitable, la diversité des cultures, la paix, la justice et l'entraide. Les rencontres se vivront aussi au rythme d'une fois par mois et se tiendront les samedis matins à 10 h, au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur (coin 4^e avenue et Steele). Si vous souhaitez y participer ou en savoir plus, communiquez avec Pearl Pearson, animatrice du groupe (668-7916). Les jeunes intéressés sont donc attendus le 25 septembre prochain pour participer à ce grand lancement de Mond'Ami.

À votre service!

Dans le but de constamment répondre à l'amélioration du service pastoral en français au sein du diocèse de Whitehorse, les membres du CFC sont heureux de recevoir vos suggestions et commentaires. Il s'agit de Yann Herry (668-7903), Hélène Lapensée (668-3024), Pearl Pearson (668-7916), Margot Simonot (668-6144), Gil Beaudin (668-4319), Lilliam Sequeira-Duran (393-4731), Michelle Leclair (668-2663), Manon Aubert (667-6685), Denise Beauchamp (668-5701) et Claude Gosselin (393-4791). N'hésitez pas à communiquer avec eux. De nouveaux livres! N'hésitez pas à consulter et à emprunter les livres de notre centre de documentation spirituelle en téléphonant au 393-4791.

Voici la suggestion du mois : Le livre des sagesse, l'aventure spirituelle de l'humanité, anthologie sous la direction de Frédéric Lenoir et Ysé Tardan-Masquelier.

Missive est préparée par le Comité francophone catholique. Rens. : 393-4791

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Énergie, Mines et Ressources • Agriculture • Énergie, Mines et Ressources • Agriculture

Nous voulons savoir ce que vous en pensez! **Consultation / rencontre portes ouvertes sur la politique sur l'agriculture**

Les membres du public sont invités à assister à une rencontre portes ouvertes pour discuter des changements proposés à la politique sur l'agriculture.

Des représentants du gouvernement du Yukon seront sur place pour répondre aux questions des participants aux dates et aux lieux indiqués ci-dessous :

8 septembre – Mayo

Salle de conférence de l'édifice administratif du gouvernement

9 septembre – Dawson

Hôtel Downtown

13 septembre – Haines Junction

Salle du conseil, Centre des congrès St. Elias

14 septembre – Whitehorse

Hôtel Gold Rush Inn, salle General Store

16 septembre – Watson Lake

Hôtel Belvedere

Une rencontre portes ouvertes aura lieu de 17 h à 19 h, suivie d'une consultation publique de 19 h à 21 h. On servira des rafraîchissements.

Les personnes intéressées à participer aux rencontres ou qui désirent obtenir une copie du document de travail sont priées de s'adresser à la Direction de l'agriculture, par téléphone au (867) 667-5838 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5838, ou par courriel à l'adresse agriculture@gov.yk.ca.

On peut également télécharger le document de travail à partir du site Web du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources à l'adresse www.emr.gov.yk.ca/agriculture.

La date limite pour le dépôt de commentaires est le 30 septembre 2004.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Section spéciale de l'Aurore boréale 2004-2005



La rentrée scolaire yukonnaise

Le service d'orientation et de formation des adultes est de plus en plus utilisé

L'équipe du Service d'orientation et de formation des adultes, plus communément connu sous le nom de SOFA, se dit prête à entamer la rentrée scolaire.

Le SOFA, qui gagne en popularité avec les ans, offre une panoplie de services de qualité adaptés aux besoins de gens qui cherchent

un emploi. Ainsi, des services d'orientation, de formation professionnelle ou personnelle, d'alphabétisation, d'éducation postsecondaire, l'accès aux ordinateurs, des services d'aide de démarrage d'entreprise, sont offerts par le SOFA.

Les gens admissibles, c'est-à-dire, ceux et celles qui sont sans emploi, qui reçoivent de l'assurance-emploi ou qui travaillent moins de 20 heures par semaine, peuvent avoir accès gratuitement aux différents services offerts du SOFA.

Cette année, une étude sera entreprise afin d'évaluer la possibilité d'offrir de l'aide aussi aux personnes qui ne sont pas admissibles, moyennant des frais d'utilisation des services.

« On aimerait ainsi pouvoir également aider les gens qui désirent effectuer une réorientation de carrière, mais qui n'ont pas droit à nos services », explique Isabelle Salesse, directrice du SOFA depuis maintenant deux ans.

Cet automne, on se réjouit également du succès dont fut couronné le projet pilote d'études à distance

orchestré par le SOFA et Éducentre de Vancouver. Grâce à ce partenariat, trois francophones ont pu suivre une formation créditée en français au Yukon de préposé au service de soutien personnel.

« L'expérience a été positive et les stages se sont bien déroulés. Les cours seront offerts de nouveau en français durant la prochaine année et les gens qui le désirent peuvent s'inscrire dès maintenant », annonce M^{me} Salesse.

Plusieurs activités auront

lieu à l'automne, dont la remise de diplômes, la soirée d'accueil en éducation et la publication de la programmation des cours de perfectionnement. Il faut donc garder l'œil ouvert durant les prochains mois afin de ne rien manquer!

Les bureaux du Service d'orientation et de formation des adultes sont situés au 2^e étage du Centre de la francophonie. On peut obtenir des renseignements sur les différents services offerts en composant le 668-2663, poste 223.



Bonne rentrée scolaire!

L'école Émilie-Tremblay célèbre ses vingt ans!

l'école Émilie-Tremblay, comme monitrice de langue française.

Hélène Saint Onge est de retour au poste de direction de l'école Émilie-Tremblay et a plus d'un projet en son sac. Elle entame sa huitième rentrée scolaire à titre de directrice de la seule école française du Yukon qui célèbre cette année sa vingtième année d'existence.

« Je me souviens des premières années d'existence de l'école Émilie-Tremblay. Il n'y avait que quelques élèves et nous étions situés dans des locaux de l'école primaire Whitehorse Elementary. On était loin de se douter qu'on aurait un jour nous aussi une si belle école », se remémore Hélène Saint Onge qui travaillait, à l'époque des premiers balbutiements de

En 1984, le programme-cadre, nom embryonnaire attribué à l'école avant de devenir officiellement l'école Émilie-Tremblay, regroupait 23 élèves répartis dans deux classes.

D'abord située dans les locaux de l'école primaire Whitehorse Elementary puis au sous-sol de cette dernière, ce n'est qu'en 1991 que l'école Émilie-Tremblay aménage ses pénates dans des locaux indépendants. Il s'agissait à l'époque de roulottes portatives désuètes situées dans le quartier Riverdale.

Enfin, en 1996, à la suite de plusieurs démarches de la communauté auprès des différents paliers gouvernementaux, la première pelletée de terre est enfin donnée sur le site



Photo : L'Aurore boréale

Hélène Saint Onge, directrice de l'école Émilie-Tremblay.

de construction au 20 promenade Falcon endroit où l'on retrouve aujourd'hui l'école Émilie-Tremblay.

L'école accueille de nos jours plus de 130 élèves du primaire au secondaire. Chaque année, une multitude d'activités foisonnent dans les locaux de l'unique école française du territoire yukonnais. Un camp d'immersion, des sorties pédagogiques, un carnaval d'hiver, une aventure vidéaste et un voyage culturel en France sont quelques-unes des activités au programme cette année.

Le nom de l'école francophone est inspiré de celui d'une pionnière de l'époque de la Ruée vers l'or; Émilie Tremblay. Originnaire du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Émilie Tremblay a été la première femme blanche à avoir franchi le col de la piste Chilkoot, il y a déjà de cela 110 ans.

M. Jim McLachlan, député de Faro, a apporté le 23 octobre 1985 devant la Chambre législative du Yukon la motion suivante :

« Que cette chambre est d'avis que le gouvernement du Yukon, reconnaissant pleinement le patrimoine bilingue et biculturel du Canada, devrait nommer de façon appropriée le programme français langue maternelle école Émilie-Tremblay. »

L'Aurore boréale, novembre 1985



École Émilie-Tremblay

L'école Émilie-Tremblay est la seule école de langue française au Yukon. Depuis 20 ans, elle offre une éducation de qualité en français à des centaines d'élèves. L'école met l'accent sur l'appréciation de la culture francophone et donne des services d'enseignement de qualité de la maternelle à la 12^e année dans une ambiance familiale et sécuritaire. Elle a l'avantage d'offrir un faible ratio élèves-professeurs, d'avoir des équipements de technologie supérieurs et un personnel dévoué, compétent et dynamique qui vise l'excellence et la fierté.

L'école est moderne et comprend : laboratoire d'informatique et de sciences, gymnase avec mur d'escalade, salle de musique, salle d'économie familiale, bibliothèque, cantine, garderie tout près et programme d'initiation à l'école pour les enfants de trois et quatre ans. L'école Émilie-Tremblay est gérée par la Commission scolaire francophone du Yukon en partenariat avec le ministère de l'Éducation.

20, promenade Falcon
Whitehorse (Yukon) Y1A 6B2
Tél. : (867) 667-8150 • téléc. : (867) 393-6360
Site Wef : www.franco.ca/afy/leet



Photo : Marie-Hélène Comeau

Christian Roy assumera le service parascolaire tous les jours dans les locaux de l'école Émilie-Tremblay

Bonne rentrée scolaire!

La petite histoire d'une grande élève

« Ce que je connais, c'est l'histoire de la petite école française de Whitehorse, l'école Émilie-Tremblay. Je l'ai vu grandir. En fait, j'ai grandi avec elle. »

Ce sont avec ces mots du cœur que Kristiane Sormany-Albert, première diplômée de l'école Émilie-Tremblay, relate son expérience yukonnaise dans les pages de son site Web.

Aujourd'hui enseignante de français dans les prairies canadiennes, Kristiane partage avec les internautes le long chemin qu'elle a dû accomplir afin de pouvoir compléter ses études secondaires en français au Yukon. Car, la jeune femme nous parle d'un temps que les moins de vingt ans ne peuvent pas connaître! Celui où la seule école francophone du territoire en était à ses premiers balbutiements et que les jeunes francophones devaient prendre la route des écoles anglophones ou d'immersion pour compléter leurs études secondaires.

Nous sommes en 1988. Kristiane a 9 ans et elle quitte son Nouveau-Brunswick natal pour suivre ses parents jusqu'au Yukon. C'est alors le choc « culturo-linguistique ».

D'une classe de quatrième année de trente-deux élèves, elle se retrouve dans une classe de quinze élèves répartis de la quatrième à la sixième année. Ses salles de classe étaient alors situées dans le sous-sol d'une école d'immersion puisqu'il n'y avait pas à l'époque d'école française officielle : c'était la première année du programme-cadre, un projet pilote qui allait pourtant devenir l'école Émilie-Tremblay.

« Aussitôt sortis de notre classe, le prix de parler



Photo fournie

Kristiane Sormany-Albert, la première finissante de l'école Émilie-Tremblay.

français était élevé pour nos petites âmes de neuf ans. (...) Dans la cour d'école, nous étions complètement isolés ou nous parlions l'anglais. (...) Pour faire partie du groupe, nous devenions alors des caméléons de premier ordre. Six mois après mon arrivée au Yukon, je parlais l'anglais sans aucune trace d'un accent. Nous faisons tout pour ne pas être différents », relate Kristiane.

En 1991, l'école Émilie-Tremblay obtient le droit d'avoir des locaux indépendants de l'école primaire Whitehorse

Elementary. Mais le délabrement de la bâtisse située dans le quartier Riverdale, vient mettre un voile sur cette victoire.

« Je me suis donc retrouvée, en septième année, dans une école entièrement formée de pré-fabriquées (des bureaux du gouvernement qui étaient abandonnés depuis quelques années). Nous devons toutefois utiliser le gymnase, la salle d'économie familiale, la salle de menuiserie et le laboratoire de science de l'école anglaise voisine. (...). Nos périodes de gymnase étaient passées

dehors, même à -45 ° C », se souvient-elle.

Malgré tout, en neuvième année, Kristiane décide de poursuivre l'année suivante ses études secondaires en français. Cette décision est prise bien que le programme ne soit pas disponible à cette époque au Yukon.

« Mon avenir est demeuré incertain pendant presque toute cette année scolaire où tout le monde autour de moi se battait pour la dixième année. La loi affirme que nous avons droit à l'enseignement dans notre langue maternelle mais, seulement là où les nombres le justifient. Ce sont six mots que, à 14 ans, j'ai appris à détester. Est-ce qu'une élève était réellement un nombre justifiable? », questionne-t-elle.

La bataille recommença pour la onzième année, puis pour la douzième année.

Pendant ce temps, en 1995, commence la construction promise depuis longtemps, d'un nouvel édifice pour l'école Émilie-Tremblay. Toutefois, Kristiane n'aura pas eu le loisir de le fréquenter puisqu'elle a terminé ses études six mois avant la fin des travaux de construction.

C'est donc la même année de l'ouverture officielle du nouveau bâtiment du quartier Granger que Kristiane Sormany-Albert devient la première finissante francophone du Yukon. C'était un 12 juin 1996 sous les applaudissements combien chaleureux du corps enseignant, des parents et des membres d'une communauté franco-yukonnaise émus par son acharnement.

Le texte intégral de l'expérience de Kristiane est disponible sur son site Web www.geocities.com/ksormanyalbert/



Bonne rentrée scolaire

Rédaction :
Publicité :
Direction et graphisme :

Marie-Hélène Comeau
Odette Poirier
Cécile Girard

L'école Émilie-Tremblay 20 ans de ténacité et d'excellence

L'Aurore boréale salue l'école Émilie-Tremblay qui relève le défi de l'excellence depuis 20 ans dans le domaine de l'éducation en français au Yukon.

À la direction d'aujourd'hui et à celle d'hier, au personnel enseignant des années 1980 et à celui des années 2000, à tous ceux et celles qui ont cheminé près des jeunes pour les emmener vers demain dans un climat de confiance et d'excellence...

L'aurore boréale



Comité Espoir Jeunesse



Le comité Espoir Jeunesse souhaite aux élèves d'expression française de vivre une excellente année remplie d'expériences enrichissantes

Soirée cinéma, JamTamJam, Journée glissade/BBQ, Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO) à Whitehorse, Jeunes Franco-Nord à Iqaluit, Jeux de la francophonie canadienne 2005 à Winnipeg, Conférence le Français pour l'avenir et plus!

Tél. : 668-2663 poste 321
jeunesse@afy.yk.ca
www.espoirjeunesse.yk.ca



Bonne rentrée scolaire!

Des élections à la Commission scolaire francophone du Yukon

Oyez, oyez, les gens de la communauté franco-yukonnaise se rendront aux urnes cet automne afin d'élire la nouvelle équipe de commissaires de la Commission scolaire francophone du Yukon # 23.

Ainsi les ayants droit, c'est-à-dire les francophones résidant au Yukon dont la première langue apprise et encore comprise est le français ou les gens ayant fait des études primaires en français, devront élire de nouveaux commissaires cet automne.

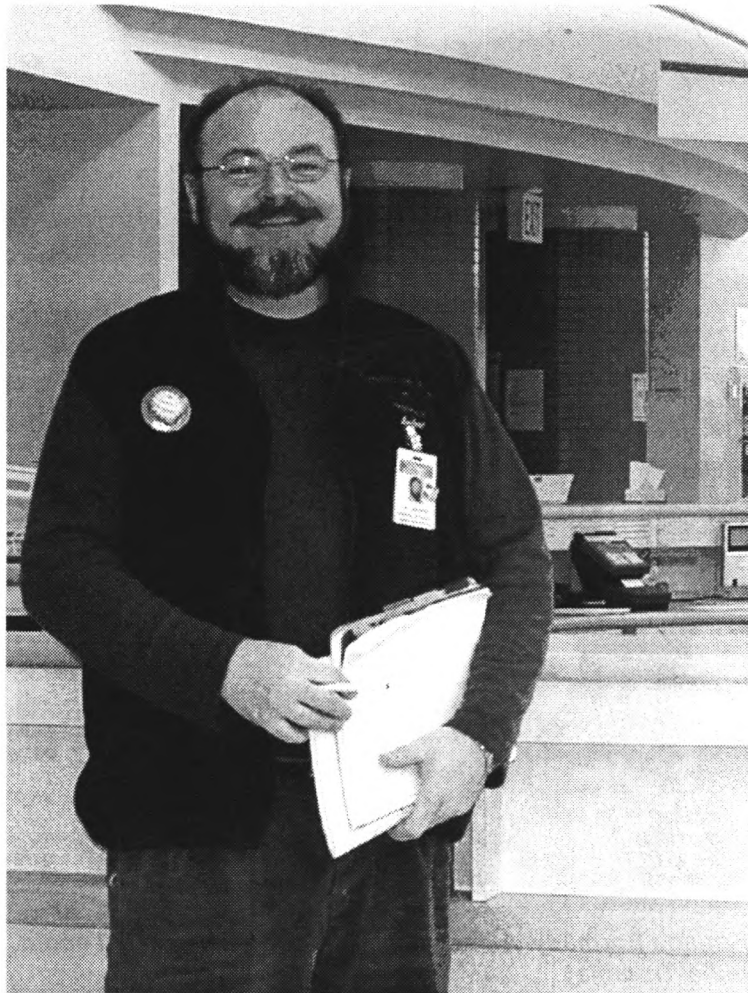
Le rôle des commissaires est de gérer l'école de la minorité francophone en s'assurant que cette dernière remplit ses mandats touchant l'éducation en français et la promotion de la culture francophone.

Ce sont donc les commissaires qui supervisent l'administration du budget de la Commission scolaire dont les fonds de fonctionnement et ceux des projets spéciaux.

« Les commissaires ne se mêlent pas de la vie à l'école ni du programme scolaire. Nous gardons une distance pour ne pas faire de micro-gestion », explique Luc Laferté président de la Commission scolaire francophone depuis six ans.

Au total cinq postes sont en élections et les formulaires de candidatures seront disponibles dès le 13 septembre au bureau de la Commission scolaire, à l'école Émilie-Tremblay ou auprès de la directrice du scrutin du Bureau du Yukon, Marcelle Dubé.

Les formulaires doivent être remis dûment remplis avant le 23 septembre



Luc Laferté, président de la Commission scolaire francophone

Photo : L'Aurore boréale

à midi à la directrice du scrutin. On peut joindre cette dernière au 668-4355 ou la rencontrer au Bureau des élections le jeudi 23 septembre de 10 h à midi, heure butoir de la remise des candidatures. Le Bureau des élections du Yukon est situé au sous-sol de l'édifice administratif principal du gouvernement sur la Deuxième Avenue à Whitehorse.

Si le nombre de candidats est plus élevé que le nombre de postes disponible, il y aura alors élection scolaire le lundi 4 octobre à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay de 15 h à 21 h. Par contre si seulement cinq candidatures sont déposées, il y aura alors élection par acclamation.

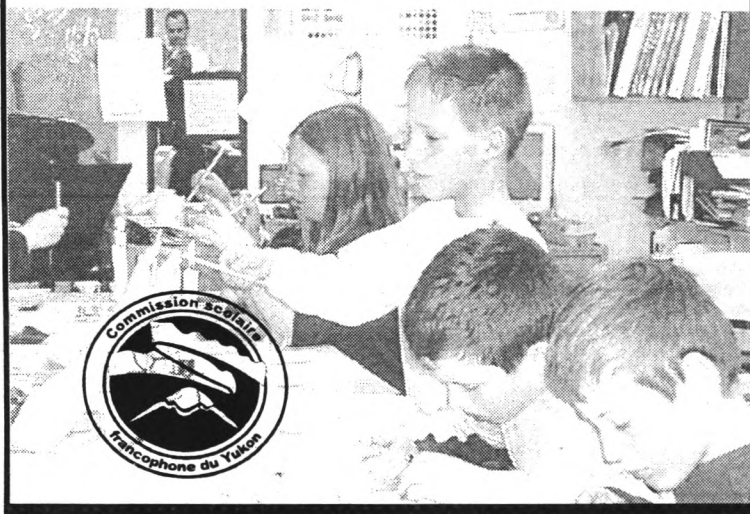
Bonne année scolaire aux nouveaux et aux anciens !

Les commissaires :

Luc Laferté
Chris Bookless
Richard Johnson
Fernand Laforge
Marc Perreault

Le personnel:

Edmond Ruest
Marie-France Pourreaux



Le Jardin d'Émilie : une popularité grandissante

Les jeunes du programme le Jardin d'Émilie participent eux aussi à la frénésie de la rentrée scolaire. Au total près d'une vingtaine d'enfants âgés entre trois et quatre ans, ont pris la route de l'école Émilie-Tremblay où l'enseignante Nathalie Emond les attendait.

Plusieurs activités sont au programme de l'année comme la mise sur pied de spectacles, la confection de portfolios et la participation à des sorties culturelles.

Les parents qui désirent en connaître davantage sur ce programme d'initiation à l'école des enfants, peuvent contacter Nathalie à l'école Émilie-Tremblay au 667-8150. Le programme est divisé en trois sessions dans l'année, soit de septembre à décembre, de janvier à mars et d'avril à juin.



Ronde matinale au Jardin d'Émilie

Photo : Marie-Hélène Comeau

Bonne rentrée scolaire!

L'avenir des camps d'été en français est remis en question

L'Association des parents partenaires de l'école française (APPEF) est surprise du faible nombre d'inscriptions reçues cet été au camp de jour francophone Picamps. Il s'agit d'une baisse d'intérêt qui inquiète à tel point l'APPEF qu'elle s'apprête à sonder la communauté franco-yukonnaise afin de comprendre cette soudaine impopularité.

« De façon générale, les camps se sont bien déroulés, l'équipe à l'animation a été excellente et beaucoup d'énergie a

été dépensée durant tout l'été. Mais il y a tellement eu peu d'inscriptions cette année, qu'on se demande si ça vaut la peine de continuer d'offrir un camp de jour en français », souligne la coordonnatrice de l'APPEF, Marie-France Pourreaux.

Rien n'empêche toutefois l'équipe de l'APPEF de se préparer à la prochaine année scolaire de l'école Émilie-Tremblay. Les projets foisonnent et les activités reprennent leur cours. Ainsi, les jeux de rôle, l'Aïkido, le programme d'animation culturelle

et la chorale « Les voix d'Émilie », reprennent du service.

Cette année, des cours de français pour les parents qui ont des enfants à la garderie et au cycle primaire de l'école française seront offerts dès la fin du mois de septembre.

Également, l'APPEF se réjouit de la visite du chercheur linguiste Rodrigue Landry prévue cet automne. M. Landry présentera les résultats de ses recherches yukonnaises portant sur les couples exogames.



Les cours d'Aïkido recommencent à l'école.

Photo fournie

Une nouvelle directrice à La garderie du petit cheval blanc

Chalia Tuzlak a pris la relève à la direction de La garderie du petit cheval blanc depuis le début de l'été. Son nom est connu dans la communauté franco-yukonnaise ou devrait-on dire parmi les bébés franco-yukonnais puisque depuis quelque temps déjà, elle occupait le poste de coordonnatrice du programme *Mamans et bébés en santé*.

Outre cette expérience de travail, Chalia possède également une formation en enseignement des écoles Steiner et a travaillé quelque temps dans les écoles Montessori. Elle a aussi travaillé au programme de francisation offert par la ville de Whitehorse. La jeune femme se dit enchantée de relever les nouveaux défis liés à La garderie du petit cheval blanc qui entame sa seizième année d'existence.

La garderie peut accueillir 38 enfants et il reste encore quelques places disponibles. Les parents sont invités à de visiter La garderie du petit cheval blanc en tout temps ! Rens. : 633-6566.



Chalia Tuzlak, directrice de La garderie du petit cheval blanc

Photo : L'Aurore boréale

Précolaire

Programme d'initiation à l'école pour les enfants de 3 à 5 ans
Volet prématernelle • Volet francisation



Nathalie Emond
20, promenade Falcon
Whitehorse (Yukon) Y1A 6B2
Tél. : (867) 667-8150 • Téléc. : (867) 393-6360

Association des Parents Partenaires de l'École Française

L'Association des parents partenaires de l'école française désire souhaiter une excellente rentrée scolaire à tous.

Nous aimerions également profiter de l'occasion pour remercier tous les membres du comité d'administration, tous les parents et tous les partenaires qui nous appuient depuis plusieurs années.

Cette année encore nous aurons plusieurs activités qui s'adresseront aux parents ou aux jeunes.

Entre autres nous offrirons des cours de français débutant pour les parents de la garderie et l'école, nous offrirons aussi quelques cours et activités après les heures de classe sans oublier nos camps d'été et un voyage en France au printemps 2005!

Nous sommes intéressés à recevoir vos suggestions, commentaires et aide pour nous permettre de poursuivre nos objectifs et diversifier nos offres d'activités.

Donc, si vous avez du temps, de l'expertise, des suggestions à nous offrir pour nous aider à remplir notre mission, n'hésitez pas à communiquer avec nous au 667-8247, vous êtes tous les bienvenus.

Bonne rentrée scolaire à tous de toute l'équipe de l'APPEF!

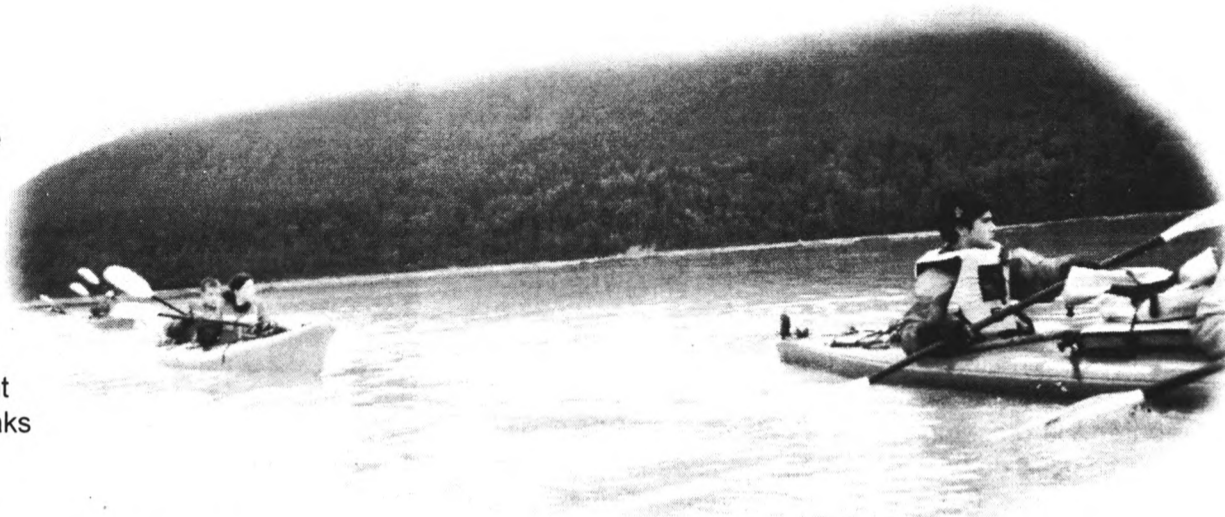


Bonne rentrée scolaire!

L'école en plein air

Imaginez une salle de classe où les élèves auraient comme manuels scolaires la forêt boréale, les rivières du Nord et l'océan Pacifique. Les pupitres ressembleraient étrangement à des kayaks de mer, des canots de rivière ou des vélos de montagne. La salle de classe elle-même serait un camp de survie en plein air, une tente ou un sentier de randonnée pédestre.

Un peu fou tout cela? C'est pourtant ce que propose Alain Dallaire, enseignant aux classes de la 9^e année pour le programme PASE (Plein air et sciences expérimentales) au Centre de la rue Wood à



Whitehorse.

Chaque année, le programme est offert en deux volets; l'un en anglais (saison d'automne) et l'autre en français (session d'hiver).

Bon an mal an, plus d'une vingtaine d'élèves s'inscrivent au programme

qui offre des cours de plein air, de sciences naturelles et sciences humaines, ainsi que des cours d'éducation physique.

« J'intègre toutes les matières pédagogiques dans les voyages de plein air que nous organisons. La matière enseignée se rapproche ainsi

d'avantage de la vie et c'est plus plaisant pour les élèves », explique Alain Dallaire initiateur du programme qui en est à sa septième année d'activité.

« Ce modèle d'enseignement existait déjà pour les jeunes de la 10^e année au Yukon. Après avoir fait ce constat, je me suis alors

proposé de le mettre sur pied pour les jeunes de la 9^e année. Depuis, ça ne cesse de gagner en popularité localement et nationalement. Il y a quatre écoles de l'extérieur du territoire qui m'ont demandé de les aider à monter ce type de programme. C'est un modèle peu répandu au pays et surtout de plus en plus difficile à mettre en place à cause des restrictions imposées par les compagnies d'assurance », explique-t-il.

Au programme cette année; un voyage en kayak de mer à Haines en Alaska, un autre en vélo dans la région de la vallée Ibex, du canotage sur la rivière Nisutlin, du camping de survie en hiver et une excursion en ski de fond.

« Ce type d'expérience donne une très grande confiance aux jeunes. Ils apprennent à s'organiser et à se débrouiller. Bien souvent, à la fin de la session, ils en connaissent beaucoup plus que bien des adultes », annonce Alain Dallaire. « Certains des élèves arrivent au début du cours déjà expérimentés, d'autres pas. Ça importe peu. Je les prends comme ils sont. S'ils peuvent garder un beau souvenir de leur études secondaires, alors je suis heureux », souligne-t-il en terminant.

Chaque année, le programme de moniteur de langue française soutien grandement le programme en sélectionnant une personne qui travaille auprès d'Alain Dallaire durant l'année. Il y a toutefois continuellement de la place pour les services inestimables de bénévoles de la communauté. Ainsi, les gens expérimentés en plein air qui désirent offrir leur aide peuvent appeler Alain au 667-8413.

L'immersion en pleine effervescence

L'équipe du programme d'immersion et du français langue seconde se dit prête pour la rentrée scolaire 2004-2005.

Cette année, Christine Klaassen-St-Pierre occupe le poste de directrice adjointe administrative bilingue de l'école secondaire F.-H.-Collins. « Il n'y avait personne de bilingue à ce poste depuis un an. C'est important pour le programme d'immersion que le poste soit occupé par une personne bilingue », explique-t-elle.

Cette année, Hélène Hamilton, professeure de français langue seconde, vient se joindre à l'équipe en place composée de Gilles Ménard, Karine Bélanger, Suzanne MacLean, Marie Daniels et Denise Beauchamp.

Plusieurs activités parascolaires reviennent puisqu'elles ont connu du succès l'année dernière.



Photo : L'Aurore boréale

Christine Klaassen-St-Pierre, directrice adjointe administrative.

C'est le cas du projet Ciné-midi où chaque mardi et jeudi midi, un film est présenté en français pour les jeunes.

Des sorties en plein air, des projets d'échange et la préparation d'un voyage en France pour l'an prochain sont également au menu.

Le programme d'immersion française, qui est situé dans les locaux de l'école secondaire F.-H. Collins, accueille cette année plus d'une centaine d'élèves, de la 8^e à la 12^e année.

L'école F.-H. Collins est située à Riverdale et pour tout renseignement on peut appeler Christine au 667-8665

Un programme d'immersion tardive voit le jour à l'école primaire Whitehorse Elementary

La rentrée scolaire à l'école primaire Whitehorse Elementary se fait sous le signe de la nouveauté. Ainsi, un programme d'immersion tardive en français voit le jour. Il commence en sixième année et offre aux élèves qui n'ont pas pu commencer le programme d'immersion précoce en maternelle une autre chance d'obtenir une éducation bilingue. Des

programmes semblables offerts dans d'autres régions administratives ont connu beaucoup de succès tant auprès des parents que des élèves. C'est en réponse à une proposition présentée par la division yukonnaise de l'organisme Canadian Parents for French, que le ministère de l'Éducation a élaboré le cadre de référence du programme d'immersion tardive pour cette année.

Au total, une quinzaine d'élèves se sont inscrits au programme qui sera enseigné par M^{me} Odile Duval. Cet enseignement, qu'ils recevront en 6^e et en 7^e année se fera entièrement en français, de façon à ce qu'ils atteignent un niveau de bilinguisme égal aux élèves qui fréquentent le programme d'immersion française depuis la maternelle.

« Les jeunes qui



M^{me} Sandra Henderson

fréquentent l'immersion tardive sont très motivés. C'est leur choix de fréquenter le programme et non celui de leurs parents. Ils ont déjà appris à lire et à écrire en anglais en apprenant le contexte grammatical de leur langue maternelle. Le transfert de langue se fait alors beaucoup plus facilement et les élèves arrivent à avoir une compréhension remarquable du français », explique Sandra Henderson coordonnatrice du programme de l'immersion tardive.

M^{me} Henderson est une pionnière du programme d'immersion française au Yukon. Femme des

premiers combats visant l'enseignement du français en territoire yukonnais, elle a ainsi contribué à la mise sur pied de l'école Émilie-Tremblay et du programme d'immersion française. Vingt ans plus tard elle se dit heureuse de pouvoir apporter son aide et son soutien à la mise sur pied du programme d'immersion tardive.

Le Yukon offre actuellement un programme d'immersion précoce de la maternelle à la douzième année à l'école primaire Whitehorse Elementary et à l'école secondaire F.-H.-Collins, auquel sont inscrits un total de 375 élèves. L'école Émilie-Tremblay est la seule école francophone du territoire, et compte 116 élèves de la maternelle à la douzième année. L'enseignement du français langue seconde est offert dans toutes les écoles du territoire.

Les inscriptions pour le programme d'immersion tardive se feront jusqu'au mercredi 15 septembre. On peut obtenir des renseignements sur le programme auprès de M^{me} Henderson au 667-8745.



Photo : Vincent Yerna

Louise Joly et Suzanne Dionne-Coster, consultantes en éducation francophone étaient de passage au Yukon pour donner un atelier de formation du programme *Grandir avec mon enfant*. Le programme sera offert cet automne au Centre de la francophonie.

L'alphabétisation familiale en milieu minoritaire

Parmi la multitude d'activités offertes chaque année en alphabétisation en français, on retrouve cette année une belle nouveauté. Des ateliers d'alphabétisation familiale « Grandir avec mon enfant », adaptés pour la communauté franco-yukonnaise, seront offerts durant l'automne.

« Il s'agit d'une formation structurée qui s'adresse aux parents. Plusieurs thèmes seront abordés dont celui de la gestion de la colère, la discipline, l'identité et les traditions. Ces ateliers vont aider les parents dans leur tâche de premiers éducateurs des jeunes enfants », explique Vincent Yerna qui entame sa deuxième année en tant que coordonnateur des services d'alphabétisation du SOFA.

Les ateliers auront lieu cet automne au Centre

de la francophonie en collaboration avec La garderie du petit cheval blanc et le groupe de femmes francophones les EssentiElles. Il seront ouverts à tous les parents francophones et francophiles.

« Ce programme a commencé en anglais en Alberta. Il a déjà fait ses preuves et connaît du succès partout au pays », affirme Vincent.

Le programme « Père poule et maman gâteau », connaîtra également un vent de changement ou plutôt de restructuration. En effet, une personne sera embauchée afin de donner une structure au programme qui est devenu au fil des temps une adaptation yukonnaise du programme d'alphabétisation familial « Mère l'oie ». Un guide pédagogique sera donc

créé durant l'année.

Des trousse pour les nouveaux parents seront une fois de plus disponibles gratuitement. Ces trousse contiennent des jeux, des livres de contes, une trousse Montre-moi, un guide éducatif et bien d'autres outils indispensables pour les nouveaux parents.

De plus, les personnes qui désirent améliorer leur capacité à lire ou à écrire peuvent communiquer avec le service d'alphabétisation du SOFA qui pourra les jumeler avec des tuteurs prêts à les aider. Il est également possible d'obtenir du soutien pour compléter ses études secondaires.

Pour tous renseignements, appelez Vincent au 668-2663, poste 820.



Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) vous invite à vous inscrire dès maintenant au cours de taï chi qui aura lieu au Centre de la francophonie, dans la salle communautaire, situé au 302, rue Strickland.

Durée : du 21 septembre au 30 novembre 2004, relâche le 5 et le 12 octobre * (le 14 septembre est un cours d'essai).

Horaire : Tous les mardis soir de 19 h à 21 h

Formatrice : Tory Russel

Coût : 110 \$

Inscription et information :
Brigitte Gagnon au 668-2663, poste 223

Yukon
Education

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Bonne rentrée scolaire!

Il n'y a pas d'âge pour apprendre une seconde langue

Anne Savoie se dit très heureuse de cette première rentrée scolaire à la proue de la coordination par intérim du programme d'enseignement du français langue seconde aux adultes.

Pour une deuxième année consécutive, le déroulement des stages d'immersion d'été s'est fait sous le signe de l'harmonie. Près d'une vingtaine d'étudiants ont pris part à la formation qui se déroulait en partie dans les locaux du Centre de la rue Wood ainsi que dans le paysage enchanteur du camp Sundog situé tout près du lac Laberge. L'enseignante, Julie Gaudreault, a ainsi combiné l'apprentissage aux activités de plein air.

« Nous sommes très heureux du déroulement des activités. Les gens ont aimé participer aux différents événements que nous avons



Photo : Anne Savoie

L'enthousiasme était au rendez-vous durant les cours de français offerts l'été.

organisés durant leur stage d'immersion. Nous sommes très heureux que Julie Gaudreault ait accepté de venir enseigner ces stages d'immersion pour une deuxième année consécutive », souligne M^{me}

Savoie.

Un projet original verra le jour en septembre : des cours seront offerts aux parents dont les élèves fréquentent le programme d'immersion de l'école

primaire Whitehorse Elementary.

« Il y avait une forte demande de la part des parents de l'école qui a été confirmée par la compilation des résultats

d'un sondage effectué le printemps dernier. Plus d'une quarantaine de parents se sont dit intéressés à suivre un cours de français conçu pour eux selon le programme d'immersion que suit leur enfant. Il s'agit de parents motivés qui veulent apprendre à lire un livre en français à leur enfant ainsi qu'avoir des notions de base en mathématiques pour apporter une aide efficace durant les devoirs », précise la coordonnatrice du programme.

Les cours pour les parents seront offerts dans les locaux de l'école primaire Whitehorse Elementary alors que les cours réguliers aux adultes auront lieu durant le jour au Centre de la rue Wood et le soir au Collège du Yukon.

Les inscriptions aux formations se font du 7 au 15 septembre de 8 h 30 à 16 h 30 auprès de Anne Savoie au 667-8611.



- ▼ Vous êtes à la recherche d'un emploi?
- ▼ Vous voulez changer de carrière ?
- ▼ Vous recherchez des cours à distance?

Les conseillers du SOFA (service d'orientation et de formation des adultes) sont là pour vous aider!

Le SOFA vous offre également des cours de développement personnel et professionnel, du tutorat pour l'alphabétisation en français ainsi que des ateliers d'alphabétisation familiale.

**Appelez au 668-2663, poste 223
pour prendre un rendez-vous dès
aujourd'hui!**

Yukon
Éducation

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Unité des partenariats

L'Unité des partenariats, anciennement connue sous le nom de Division des programmes en français, est fidèlement au rendez-vous en cette rentrée scolaire yukonnaise. Le travail constant de ce secteur du ministère de l'Éducation est apprécié chaque année dans toutes les sphères de l'enseignement en français au territoire.

Gilbert Lamarche, coordonnateur du programme et Lorraine Troy, agente d'information bilingue, administrent également les programmes qui visent à promouvoir la langue française au Yukon. On retrouve celui de l'octroi de bourses aux élèves du secondaire et du postsecondaire ainsi que la coordination du programme



Les moniteurs et monitrices sont présents dans les écoles des communautés.

fort populaire de moniteurs et monitrices de langues officielles.

D'ailleurs, cette année, plus d'une dizaine de moniteurs et de monitrices participeront à l'enseignement de la langue française au Yukon,

en épaulant les professeurs dans leurs tâches. L'équipe est composée de Julie Arbour, Simon Beauregard, Milène Bélanger, Mathieu Boutin, Suzanne Gagnon, Janelle Jobin, Marie-France Lépine, Julie Talbot, Jacques Vaillancourt.

Le parlement jeunesse de l'Ouest et du Nord aura lieu cet automne à Whitehorse

Pas le temps de chômer au bureau du comité Espoir Jeunesse. Les idées et les projets jaillissent de partout.

La saison commencera en octobre avec les élections de la nouvelle équipe qui formera le comité pour la prochaine année. Une fois élu le comité travaillera à l'organisation du Parlement jeunesse de l'Ouest et du Nord qui aura lieu, cette année, à Whitehorse.

« La dernière fois où cet événement a eu lieu à Whitehorse c'était en 1997. On a hâte de répéter l'aventure, d'autant plus qu'à l'époque, cet événement avait donné à Espoir Jeunesse une très grande visibilité locale et nationale », se rappelle Roch Nadon,



Photo : Espoir Jeunesse

Tournoi médiéval organisé pendant la conférence le Français pour l'avenir

coordonnateur du comité Espoir Jeunesse, qui commençait alors tout juste à ce poste. « Cette année, les jeunes ont beaucoup d'attentes et ils désirent instaurer des changements à cet événement », rajoutait-il.

À ce programme automnal s'ajoutent également l'organisation des Jeux de la francophonie canadienne qui auront lieu en 2005 à Winnipeg, ainsi que plusieurs autres activités annuelles telles que le

rassemblement « Français pour l'avenir ».

Le comité désire cette année étendre ses activités, qui, jusque ici étaient orientées vers les jeunes de 14 ans à 18 ans pour les offrir aux jeunes

entre 19 ans et 25 ans.

« On remarque au territoire un retour des jeunes qui étaient partis étudier ailleurs ou voyager. Ils reviennent et décident parfois de s'y réinstaller mais pourtant, nous ne les voyons plus dans la communauté. En collaboration avec d'autres organismes, nous allons voir comment il serait possible d'aller les chercher », explique M. Nadon.

Le bureau du comité Espoir Jeunesse est situé au deuxième étage du Centre de la francophonie. Les gens qui désirent faire du bénévolat pour le comité sont toujours les bienvenus ! Rens. : Roch Nadon au 668-2663, poste 321.

L'école Émilie-Tremblay, le cœur de la communauté franco-yukonnaise, a 20 ans!



L'Association franco-yukonnaise félicite chaleureusement tous les artisans et les artisanes de l'éducation en français, tous les gens (le personnel enseignant, les parents, les élèves, les bénévoles) qui ont travaillé de près ou de loin au succès de l'unique école française du Yukon, l'école Émilie-Tremblay!

Les Souliers dansants, 1989



ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE,
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Published by the Chief
Electoral Officer of Yukon



Publiée par le Directeur
général des élections du Yukon

This is your Elections Yukon information page. If you can't find the election information that you need here, please call Elections Yukon at 667-8683 or 1-867-667-8683 toll free.

Bienvenue à la page d'information d'Élections Yukon. Si vous ne trouvez pas l'information que vous cherchez ici, communiquez avec Élections Yukon au 667-8683 ou au 1-867-667-8683 (sans frais).

Notice of Nominations

Pursuant to the *Education Act*, the nomination date for candidates as members of school councils is Thursday, September 23, 2004. The nomination date for the election of five trustees to the Yukon Francophone School Board is also September 23, 2004. Nominations will be received on this date between 10 o'clock in the morning and 12 o'clock noon.

Avis de présentation des candidatures

Conformément aux dispositions de la *Loi sur l'éducation*, la date de présentation des candidatures aux postes des conseils scolaires est le jeudi 23 septembre 2004. La date de dépôt des déclarations de candidature pour l'élection de cinq commissaires à la Commission scolaire francophone du Yukon est aussi le 23 septembre 2004. Ce jour-là, les déclarations de candidature seront acceptées entre 10 h et midi.

School Area <i>Zone de l'école</i>	Members <i>Membres</i>	Returning Officers <i>Directrices du scrutin</i>	
#1 Tantalus School	3	Bonnie Cooper	Carmacks
#2 F.H. Collins Secondary	7	Sally Stitt	5 Aishihik Rd., Whitehorse
#3 Del Van Gorder	5	Sally Baker	Faro
#4 St. Elias Community	3	Natasha Morin	Haines Junction
#5 Whitehorse Elementary	5	Frances Landreth	Whitehorse
#6 J.V. Clark	3	Joan Ewing	Mayo
#7 Selkirk Elementary	5	Geri Tuton	31 Bell Cresc., Whitehorse
#8 Christ the King Elementary	5	Wendy Solonick	1917A Centennial St., Whitehorse
#9 Vanier Catholic Secondary	5	Deb Wald	Whitehorse
#10 Carcross	5	Linda Pringle	Carcross
#11 Watson Lake Secondary/Johnson Elementary	7	Pauline Lund	Watson Lake
#12 Grey Mountain Primary	5	Barbara Stevens	4 Bonanza Pl., Whitehorse
#13 Teslin	3	Bernice Schonewille	Teslin
#15 Chief Zzeh Gittlit	5	Renée Frost	Old Crow
#16 Robert Service	6	Bonnie Barber	Dawson City
#17 Ross River	5	Evelyn Torgerson	Ross River
#18 Takhini Elementary	5	Catherine Verberg	62 Dieppe Dr., Whitehorse
#19 Eliza Van Bibber	6	Jean Van Bibber	Pelly Crossing
#20 Nelna Bessie John	3	Patty Benjamintz	Beaver Creek
#21 Porter Creek Secondary	5	Donna Shopland	20 Basswood St., Whitehorse
#22 Jack Hulland Elementary	7	Beverley Mason-Wood	1405 Holly St., Whitehorse
#24 Golden Horn Elementary	5	Laura Peterson	Whitehorse
#25 Elijah Smith Elementary	3	Kathy Munro	Whitehorse
#26 Hidden Valley Elementary	5	Andrea Lemphers	Whitehorse
#27 Holy Family Elementary	5	Kathy O'Donovan	308A Klukshu Ave., Whitehorse
Yukon Francophone School Board <i>Commission scolaire francophone du Yukon</i>	5 Trustees 5 <i>Commissaires</i>	Marcelle Dubé	Whitehorse

September 13, 2004

13 septembre 2004

Election Period Calendar/Calendrier de la période électorale

Sunday <i>Dimanche</i>	Monday <i>Lundi</i>	Tuesday <i>Mardi</i>	Wednesday <i>Mercredi</i>	Thursday <i>Jeudi</i>	Friday <i>Vendredi</i>	Saturday <i>Samedi</i>
Elections Yukon/Élections Yukon Main Yukon Government Building — 2nd Ave. Whitehorse Édifice principal du gouvernement du Yukon — 2 ^e Avenue Whitehorse 667-VOTE (667-8683) 1 - 867 - 667-VOTE (toll free/sans frais) www.electionsyukon.gov.yk.ca					September 10 septembre	11
12	13	14	15	16	Who is eligible to run? Candidates must have lived in the attendance area for at least three months or be a parent of a child attending the school. They must be Canadian citizens who are at least 18 years old. Nomination papers Pick up nomination papers at the Elections Yukon office or at your school office.	
19	20	21	22	23		
Nomination papers must be received by Thursday, September 23, 2004.		<i>Les déclarations de candidature doivent avoir été déposées au plus tard le jeudi 23 septembre 2004.</i>		NOMINATION DAY Jour de présentation des candidatures		
26	27	28	29	30	Qui peut présenter sa candidature? <i>Peut présenter sa candidature toute personne qui réside dans la zone de fréquentation du conseil depuis au moins trois mois ou a un enfant qui fréquente une école située dans la zone de fréquentation. La personne doit être citoyenne canadienne et être âgée d'au moins 18 ans.</i> Déclarations de candidature <i>On peut se procurer des formulaires de déclaration de candidature au Bureau des élections du Yukon ou au secrétariat de l'école.</i>	
	LIST OF CANDIDATES PUBLISHED					
October 3 octobre	October 4 octobre	October 5 octobre	October 6 octobre			
	POLLING DAY Jour du scrutin		CANDIDATES ELECTED Déclaration d'élection			

scène nationale

Les étudiants, de grands consommateurs d'alcool?

La majorité des étudiants de niveau collégial et universitaire du Canada consommerait de l'alcool deux fois ou moins par mois. C'est ce qui ressort d'une étude menée par la «Student Life Education Company» dont les résultats ont été rendus publics le 30 août dernier. Selon cette étude, qui a été menée auprès de 5 000 étudiants de dix universités et quatre collèges du

pays, 63 % des répondants ont affirmé boire deux fois ou moins par mois.

Cependant, la perception des étudiants est tout autre, puisque 80 % d'entre eux croient que leurs collègues consomment au moins une fois par semaine ou plus. Plus du tiers des répondants sont également d'avis que cette fréquence peut aller jusqu'à trois fois dans une même semaine.

En ce qui a trait au nombre de consommations, 64 % des étudiants ont affirmé qu'ils buvaient entre une et quatre consommations. Encore une fois, la perception est différente puisque 67 % des répondants croient que leurs collègues boivent au moins cinq consommations lorsque l'occasion se présente (à une fête ou dans un bar). Un quart des étudiants estiment même que

la consommation moyenne peut atteindre sept verres ou plus.

Ces résultats font dire au chercheur principal de l'étude que la majorité des étudiants surévaluent la quantité et la fréquence à laquelle leurs pairs consomment. « En corrigeant cette interprétation erronée et en démontrant les tendances positives des étudiants face à leur consommation,

notre objectif est d'amener plus d'étudiants vers les normes exprimées et, ultimement, éliminer ceux qui consomment un comportement dangereusement », affirme Wesley Perkins.

La *Student Life Education Company* entend profiter de ces résultats lors d'une première campagne de sensibilisation qui se déroulera en octobre prochain.

APF

Le Congrès du travail note une amélioration de la qualité de la vie

La qualité de vie des travailleuses et des travailleurs a connu une amélioration au cours de la dernière année. Une amélioration infime, faut-il préciser, mais amélioration tout de même, note l'édition 2004 du bulletin « Mon travail, mon avantage » publié au début septembre par le Congrès du travail du Canada (CTC).

Les données, qui ont été colligées à partir d'un éventail de sources diverses, font état de progrès réalisés à plusieurs égards cette année, tels que l'accès à l'emploi et la qualité des emplois, y compris la rémunération. « Même si la famille travailleuse moyenne ne sentira pas la différence à la fin du mois tant les progrès sont faibles, ce sont les premiers signes d'une tendance positive depuis de nombreuses années », indique le CTC.

Toujours selon le CTC, les efforts de mobilisation syndicale ainsi qu'une conjoncture où les taux d'intérêt restent faibles ont été les principaux facteurs contribuant à une légère amélioration de la qualité de vie des travailleuses et travailleurs.

« Le soupçon de bonne nouvelle que nous apporte la dernière année est une légère tendance – et je dis bien légère – favorable au travail permanent, que ce soit à temps plein, ou à temps partiel », a fait remarquer le président du Congrès du travail du Canada, Ken Georgetti.

Ce rapport fait ressortir les éléments suivants :

- Plus d'une personne sur dix qui travaille à temps plein gagne un salaire en dessous du seuil de la pauvreté.

- Une personne sur cinq craint de perdre son emploi au

Canada.

- Une personne sur quatre âgée entre 25 et 64 ans au Canada doit se contenter d'un travail temporaire, d'un travail à temps partiel ou d'un travail autonome.

- Chez les jeunes de moins de 25 ans, 14 % sont sans-emploi.

- À peine une personne sur trois qui travaille a maintenant droit à l'assurance-emploi. Il y a dix ans, soit avant la réforme de l'assurance-chômage, trois quarts des travailleuses et travailleurs étaient admissibles.

De plus, bien que l'écart salarial entre les femmes et les hommes ait légèrement diminué, d'autres indicateurs d'égalité, comme l'écart entre les riches et les pauvres, et entre les plus jeunes et les plus vieux, ne bouge pas.

APF

Appel de mises en candidature

pour les prix d'excellence du secteur agroalimentaire canadien

Vous êtes invité(e) à soumettre des candidatures pour la quatrième édition annuelle des prix d'excellence du secteur agroalimentaire canadien. Ces prix honorent les réalisations exceptionnelles dans cinq domaines : le bénévolat, la gérance de l'environnement, l'innovation, les résultats à l'exportation ainsi que l'éducation et la sensibilisation en agriculture.

Toutes les mises en candidature doivent être reçues au plus tard le 20 septembre 2004.

La cérémonie de remise des prix se tiendra à l'occasion du déjeuner du président, dans le cadre de la Royal Agricultural Winter Fair, à Toronto (Ontario), le 8 novembre 2004. Les lauréats se verront offrir à titre gracieux le transport à Toronto, le logement et des laissez-passer officiels pour la foire.

On peut avoir accès aux formulaires de mise en candidature et aux critères d'attribution des prix aux adresses www.agr.gc.ca et www.royalfair.org ou en composant le (519)-837-5867.



Les Prix d'excellence canadiens en agroalimentaire
Canadian Agri-Food Awards of Excellence



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

Société des alcools du Yukon

HORAIRE D'AUTOMNE ET D'HIVER

À partir du 13 septembre, 2004

Magasin des alcools de WHITEHORSE

Lundi, mardi, mercredi, jeudi, samedi De 10 h à 18 h
Vendredi De 10 h à 20 h

DAWSON CITY, WATSON LAKE, FARO et HAINES JUNCTION

Du mardi au samedi De 10 h à 18 h

Magasin des alcools de MAYO*

Du mardi au samedi De 10 h à 18 h

* Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

TROUVEZ UN MOYEN DE RENTRER EN TOUTE SÉCURITÉ.
BOIRE OU CONDUIRE, IL FAUT CHOISIR!

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



OFFRE D'EMPLOI

L'Association franco-yukonnaise embauche un agent de communication multimédia afin de fournir les services suivants :

- Recueillir le contenu multimédia (audio, visuel, web) et participer à la conception, la rédaction et la diffusion de ce contenu.
- Former le personnel des organismes et entrepreneurs francophones à l'utilisation des outils multimédias et Web.

Exigences

- Formation universitaire en communication multimédia
- Expériences professionnelles en multimédia, Web et en infographie
- Avoir une parfaite maîtrise du français (parlé et écrit)
- Démontrer des capacités de promotion et de formation
- Maîtrise des logiciels Première, Photoshop, éditeur HTML et logiciels de montage de sons et vidéo
- Maîtrise des équipements électroniques d'enregistrement et de production
- Fiabilité, polyvalence et initiative
- Capacité réelle de travailler en équipe
- Respect des délais et soucis de la qualité

Type de contrat : 18,5 \$ de l'heure pour 37,5 heures par semaine, et avantages sociaux.

Durée du contrat : de l'automne 2004 au 30 juin 2005

Communiquez le plus tôt possible avec :

Olivier Pellegrin, Directeur du secteur technologies et innovation
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 668-2663, poste 249
Courriel : opellegrin@afy.yk.ca



OFFRE D'EMPLOI

Le secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche de 2 agents ou agentes de projets.

Principales tâches :

- Coordonner des projets du secteur
- Gérer un/des budgets
- Assurer la promotion des activités du secteur
- Animer des rencontres, des ateliers ou des activités
- Gérer des bénévoles

Compétences et expériences requises :

- Avoir une maîtrise des deux langues officielles (français et anglais)
- Expérience avec le milieu jeunesse (14-25 ans) est un atout
- Expérience avec le milieu des arts et de la culture est un atout
- Posséder les qualités suivantes : dynamique, organisé, débrouillard, créatif
- Posséder les connaissances en informatique suivantes : word, excel, outlook
- Capable de travailler avec des dates butoirs
- Capable de mener à terme plusieurs projets à la fois

Profil recherché (critères exigés par le ministère des Ressources humaines et Développement des compétences Canada, RHDC) :

- Avoir moins de 30 ans
- Détenir un diplôme d'études post-secondaires
- Ne pas fréquenter un établissement scolaire
- Ne doit pas recevoir de prestations d'assurance-emploi

Taux horaire : 15.50 \$

Horaires de travail : 35 heures par semaine.

Durée : 27 septembre 2004 au 18 mars 2005 (26 semaines)

Veuillez nous faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae à l'Association franco-yukonnaise, Secteur culturel et jeunesse au 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 ou à jeunesse@afy.yk.ca avant le 21 septembre 2004, 17h (HAP).

Vous recherchez un candidat ou une candidate pour un nouveau projet? Le meilleur endroit pour annoncer vos postes vacants, vos nouveaux projets, votre

maison à vendre, vos produits, vos services, la dernière portée de votre chienne Fidoue et les vieilles fenêtres de votre garage, demeure l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon.

L'Aurore boréale est distribué dans tout le territoire et possède aussi des abonnés dans toutes les provinces du pays, aux États-Unis, en Europe et en Asie.

Odette : 667-2931

Grève à Revenu Canada

Sans contrat de travail depuis le 31 octobre 2003, les quelque 25 000 travailleurs de l'Agence du revenu du Canada (ARC) membres de l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC) ont décidé de débrayer.

Depuis le 8 septembre dernier, des lignes de piquetage ont été établies devant les centres fiscaux et les bureaux de l'ARC partout au pays. « Si nos membres dressent des lignes de piquetage, c'est bien parce que l'Agence s'est présentée à la table de négociation les mains vides, n'ayant aucun mandat de conclure une entente », d'affirmer la présidente nationale de l'AFPC, Nycole Turmel.

Cette grève a été déclenchée à la suite d'une ultime ronde de négociations, le 7 septembre.

Les hausses salariales sont au cœur du litige; l'Agence ayant présenté une offre salariale révisée de 2,25 %, 1,75 % et 1,75 % (soit un total de 5,75 % sur trois ans). « L'offre est loin des 3 %, 2,75 % et 2,5 % que recommandait le bureau de conciliation », indique Mme Turmel.

Outre les salaires, d'autres dossiers n'ont pas été réglés tels la suppression des zones de rémunération régionales pour les employés des services opérationnels et le traitement des travailleurs de l'Agence nommés pour une période déterminée.

D'ici à ce qu'il y ait de nouvelles négociations, certains des services de l'Agence seront touchés. Cependant, par souci de sécurité publique, l'ARC a désigné des postes afin que certaines activités, considérées comme essentielles, soient maintenues. Ces activités comprennent notamment :

- le versement de la prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE) et d'autres prestations;

- le versement du crédit d'impôt pour la TPS/TVH et d'autres crédits;

- le règlement des oppositions faites concernant l'admissibilité à la PFCE ou au crédit d'impôt pour la TPS/TVH;

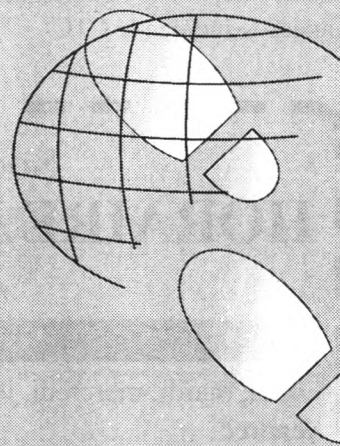
- le traitement des décisions et des appels liés à l'assurabilité aux fins des prestations d'assurance-emploi et à l'admissibilité au Régime de pensions du Canada.

APF

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Samantha Anderson

Joanne Perron fait publier ses félicitations à la jeune Samantha Anderson de Mayo pour avoir emporté haut la main le prix de Miss Teen Klondike le 14 août dernier. Le prix était remis lors des compétitions territoriales qui visaient à élire une Miss Yukon pour les compétitions de Miss Canada. C'est Alyshia Kitshen qui a été élu pour représenter le Yukon aux compétitions nationales.

**Les trouvailles
de
Jacqueline Favre**

L'ordinateur est né le 30 juin 1945

...grâce au travail acharné de Alan Turing, un célèbre mathématicien britannique. Cette invention était en gestation dans son cerveau depuis 1936. À l'Université de Cambridge, ce jeune étudiant de 24 ans énonce les principes théoriques d'une machine logique servant à résoudre une gamme de problèmes. Ces idées ont été matérialisées par un autre mathématicien américain John von Neumann, quelques années plus tard. Neumann soumet au gouvernement des États-Unis un rapport décrivant la structure d'une machine intelligente qui ne fonctionnera qu'en 1951 et quelle machine! Encombrante au possible, merveilleusement lente et distribuant des petits cartons comme un orgue de Barbarie. Jusqu'à la fin de sa courte vie, (il s'est suicidé à 42 ans), Alan Turing a essayé de matérialiser son idée, en essayant de mettre au point des machines intelligentes pour décrypter des messages utilisés par les services secrets américains et anglais.

Mais l'histoire est plus ancienne

En 1930, les Allemands utilisaient déjà une machine, l'Enigma, qui cryptait des messages avec de nombreux codes. Les espions n'étaient pas de taille! Les Alliés ont dû faire appel aux logiciens et aux mathématiciens. Pas question d'améliorer les calculateurs électroniques, mais au contraire, il s'agissait de créer une machine intelligente proche du cerveau humain. Un cerveau a besoin d'une unité de calcul, une unité de contrôle logique, une mémoire et des entrées ainsi que des sorties et dès les années 50, on résume ce charabia par le mouvement «cybernétique» du grec «kubenêsis» qui signifie «action de manœuvrer un vaisseau». Et voilà la machine s'est mise en route! Le premier ordinateur fut construit en Angleterre avec Turing. On l'appela «Mark I» et fut mis en service le 21 juin 1948.

Communiquer entre nous

C'est ce que les hommes ont toujours recherché. Il y eut le tam-tam, les feux et leurs fumées, les messagers à pied ou à cheval, le télégraphe optique en 1793, le télégraphe électrique, le morse à l'aide de l'électro-aimant puis tout un réseau télégraphique est né. L'idée, c'était de communiquer avec le monde entier. Déjà au XIXe siècle, des navires posent des câbles au fond des mers, et c'est en 1866 que le premier câble transatlantique relie l'Europe à l'Amérique.

N'avez-vous pas vu dans les vieux films, les femmes qui s'activaient dans les «centraux» téléphoniques en plantant vigoureusement des fiches dans un tableau pour mettre les abonnés en communication les uns avec les autres. C'était comique à voir mais pas drôle pour elles surtout si on considère le maigre salaire de l'époque. On rit de tout ça maintenant, mais la

première transmission de télévision en Mondovision n'est pas si ancienne. C'était dans la nuit du 10 au 11 juillet 1962, en noir et blanc évidemment.

En 1983, la France est le premier pays au monde qui utilise le minitel, petit ordinateur distribué gratuitement dans chaque foyer et qui offre de multiples possibilités semblables à celles de l'internet : renseignements multiples, médecine, voyages, spectacles, météo, achats, comptes bancaires, minitel «rose», demandes d'emplois, annonces, médias, fax...etc...etc...et surtout, il donne gratuitement et rapidement tous les numéros téléphoniques de France et de Navarre! Un seul inconvénient : le prix élevé de certaines communications téléphoniques.

Que de progrès en si peu de temps! On ne prend même plus le temps ni de s'étonner ni de chercher à comprendre. On ne parle que de réalité virtuelle, d'interactivité virtuelle, de cybermaire, de téléconférence, de sexe virtuel, de diagnostic et d'opérations chirurgicales à distance. Pendant ce temps, les «psy» soignent les télénévroses.

La menace du monopole

«Il convient de bien comprendre la nature des forces qui structurent la planète internet. Le réseau internet est en réalité centré sur les États-Unis. Ce phénomène, loin de se résorber, ne fait que s'accroître. Les treize premiers fournisseurs mondiaux d'accès internet sont tous américains. Le coût des autoroutes de l'information reliant les pays européens reste 17 à 20 fois supérieur au coût des liaisons équivalentes aux États-Unis... de même, en Asie plus de 93 % de l'infrastructure internet est tournée vers les États-Unis. La situation est encore plus grave en Afrique. Il n'y a pas de points d'interconnexion pour le trafic pan-africain, à l'exception de l'Afrique

du Sud...La régulation mondiale de l'internet doit être traitée par des institutions de compétence et d'envergure mondiales. C'est à l'opinion publique et à la société civile mondiale de se mobiliser pour encourager les gouvernements à accélérer ce processus nécessaire.» (Philippe Quéau dans Label France) **Ces ordinateurs vont-ils nous aider à conquérir l'espace ?**

La planète terre est trop petite. Les Japonais nous proposent un hôtel sur la lune dans 20 ans, idéal pour les lunes de miel. Star Trek, des années 60 a fait voyager à travers l'Univers des dizaines de millions de spectateurs. Maintenant les ordinateurs nous donnent le vertige et les calculs astronomiques dont ils sont capables nous entraînent dans les galaxies. Plus rien n'arrête notre imagination, et nos rêves deviennent des réalités. Les futurs avions-fusées iront en orbite aussi facilement que le Concorde traverse l'Atlantique. En ce moment, on cherche la planète la plus accueillante. L'idée n'est pas récente puisqu'on avait imaginé de déposer sur Vénus des algues génétiquement modifiées pour transformer le gaz carbonique en oxygène. On ira y faire un tour quand le moyen d'abaisser la température, qui est de 500 degrés, aura été trouvé, ce qui prendra, paraît-il, des millénaires!

Un autre problème se pose : ces voyages futuristes vont durer plusieurs générations. Faudra-t-il nous cryogéniser afin de nous réveiller à l'arrivée ? Et n'oubliez pas...le temps sur la terre restera le même! Comment allons nous communiquer et surtout nous comprendre ? L'essentiel, c'est de trouver une solution de survie aux 10 ou 12 milliards de bipèdes qui vont peupler la planète à la fin du XXIe siècle. Si toutes les ressources naturelles sont épuisées dans quelques siècles, que ferons-nous ?

Un grand nombre de chercheurs estiment que la plus grande catastrophe écologique de la planète, c'est la venue de l'espèce humaine. Alors l'ordinateur doit nous donner le moyen de sauter à pieds joints d'une étoile à l'autre, sinon nous serons condamnés à mourir sur notre planète sans issue de secours.

Histoire de faire sérieux!

Les supermarchés français «Géant» ont changé leur slogan : «C'est Géant et c'est pour



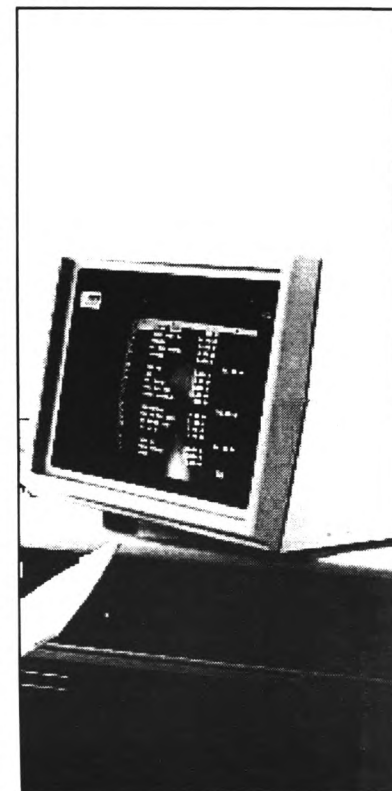
vous.» et par la même occasion, le directeur à offert à tous ses salariés... un morceau de lune! Mais ne riez pas, c'est vrai! C'est un titre de propriété d'un hectare, cadastré et acheté auprès d'une société californienne propriétaire des droits. Ce titre peut se négocier à environ mille cents dollars canadiens aux enchères sur Internet. Essayez et vous verrez. À mon avis, je suppose que les employés ont été surpris et un peu déçus, ils auraient sans doute préféré une bonne augmentation de salaire. Ce n'est sans doute pas pour demain le petit chalet sur la lune! Je préférerais le slogan : «Géant, j'ai envie...» L'idée d'un morceau de lune, c'est génial, mais aucun employé n'en avait envie.

Pourquoi «puce» et «souris»

On compare ces découvertes à d'innocentes bestioles! Sans nous en expliquer le fonctionnement. Cette petite souris qui se déplace sur un tapis commande le déplacement du curseur. Dans son ventre, elle a une bille de caoutchouc qui entraîne la rotation de deux cylindres placés perpendiculairement dans l'orifice qui accueille la bille. L'un sert au déplacement vertical du curseur et l'autre au déplacement horizontal. Ce n'est pas tout. Une roue crantée est fixée au bout de chaque cylindre et une cellule photoélectrique fait le miracle en envoyant un faisceau lumineux à travers ses crans. Quelle mignonne petite souris! Pour achever le tout, le signal est transformé en impulsions électriques qui se transforment en données binaires (1 et 0)... mais on me dit que mon explication est inutile puisque la petite bête va bientôt disparaître. Et les puces,

soit-disant inviolables, vont sans doute prendre le même chemin.

Finis tout ça. On veut des PC tout en verre et extraplats. On veut commander à la voix son concept -- car pour consulter la météo, son courriel, et la circulation tout en conduisant. On veut regarder la télé en bronçant dans son jardin avec des lunettes multimédia. On veut naviguer sur le Net avec son poids plume sans clavier. On veut partir en voyage avec un micro-compagnon. On veut toujours plus petit, plus léger, plus performant, plus rapide. S'il vous plaît, Monsieur Turing, revenez sur terre, nous, les éternels insatisfaits, nous avons encore besoin de vous. Et un conseil : gardez votre vieux matériel, même les tapis des souris, dans une cinquantaine d'années, les collectionneurs vont se les arracher.



environnement

Route Dempster : destination recherche

Quand les premiers travaux ont commencé sur la route Dempster en 1958, on l'envisageait comme l'une des nouvelles « voies d'accès aux ressources » importantes du Canada; une façon d'ouvrir le Nord au développement.

Achevée en 1979, on la vante désormais en tant que « chemin de l'aventure ». La Dempster est la seule route ouverte à l'année qui traverse le cercle arctique en Amérique du Nord.

Au cours des 25 dernières années, la Dempster a aussi offert d'innombrables pistes de recherche, attirant une gamme d'entomologistes, de botanistes, d'ornithologues et de chercheurs d'autres disciplines.

Ces personnes s'intéressent aux paysages subarctiques et arctiques retrouvés sur la route, ainsi qu'aux espèces béringiennes qui survivent dans la région. Plusieurs musées ont recueilli leurs spécimens de collection le long de la Dempster.

La route Dempster franchit une section de la vaste région connue sous le nom de Béringie. Cette région est demeurée libre de glace durant la dernière période glaciaire lorsque les glaciers recouvraient pratiquement toute l'Amérique du Nord. En servant de refuge pour de nombreuses espèces d'animaux et de plantes différentes, la Béringie a joué un rôle important



Paysage le long de la route Dempster Photo : Pam Sinclair

dans la distribution de la vie contemporaine.

Le terme Béringie a été créé par un botaniste suédois et de fait, la tradition de se servir de la route comme terrain d'études pour les plantes poussant seulement dans la région date de longtemps.

Avant même que la construction ne soit achevée, Thor et Erling Porsild avaient commencé leurs voyages de collecte. Ils s'aventuraient à che-

val dans la région à partir de la fin du tronçon terminé.

Durant leurs voyages, ils ont découvert de nouvelles espèces, y compris des campanules que l'on retrouve seulement au Yukon et en Alaska. Une grande partie des plantes d'intérêt le long de la Dempster sont des espèces endémiques ne survivant que dans les régions alpines.

Les ornithologues ont aussi reconnu très tôt le potentiel de la route. Bob Frisch, auteur du livre *Birds by the Dempster Highway*, a déménagé dans la vallée du Klondike dans les années 1970.

Il est probablement mieux connu pour avoir confirmé que les bécasseaux du ressac font leurs nids au Canada; un exploit accompli seulement après d'innombrables voyages passés à parcourir les montagnes pour trouver des nids fort difficiles à repérer.

Pam Sinclair, une biologiste de la faune du Service canadien de la faune, mentionne que les bécasseaux du ressac sont encore l'une des attractions principales des observateurs d'oiseaux le long de la Dempster, mais que les gens

s'y rendent aussi en espérant voir des espèces arctiques comme les labbes à longue queue, les bruants lapons et les traquets motteux.

« Une grande partie de l'aire de répartition de ces espèces se trouve dans l'Arctique et il en coûte très cher de s'y rendre par voie aérienne. La route Dempster est la destination principale d'observation des oiseaux au Yukon, puisque vous pouvez vous y rendre en voiture et observer ces espèces arctiques », explique-t-elle. Elle ajoute que c'est une destination d'ornithologie de classe mondiale.

Dave Mossop, biologiste au Yukon et maintenant professeur au Collège du Yukon, a aussi constaté rapidement le potentiel de recherche de la route Dempster et a commencé à étudier les lagopèdes et les faucons gerfaux au début des années 1970. Ses décennies de recherches ont révélé la corrélation entre les niveaux de reproduction des faucons gerfaux et les cycles décennaux d'augmentation et de réduction de la population de lagopèdes.

La Commission biologique du Canada a choisi le Yukon pour sa première étude régionale importante sur les insectes. Le livre *Insects of the Yukon*, publié en 1997, est la plus importante publication jamais produite par cet organisme.

« La Commission a choisi le Yukon pour son premier projet d'envergure, parce que ce territoire est mal connu et parce qu'il compte moins d'espèces; ce qui facilite le travail. Bien qu'il existe moins d'espèces au Yukon, son héritage béringien signifie que plusieurs de ces espèces sont vraiment intéressantes », explique Syd Cannings, qui a travaillé à l'étude sur les insectes en 1979 et en 1980.

De nombreuses espèces béringiennes retrouvées le long de la Dempster présentent des adaptations intéressantes. Ces dernières peuvent donner des indices sur la façon dont les insectes se sont dispersés en Amérique du Nord et en Asie après la fin de la dernière période glaciaire. Au lieu de migrer vers d'autres régions

après la fonte des nappes glaciaires, certaines espèces de la Béringie ont raffiné leurs capacités à résister aux conditions arctiques.

Par exemple, certaines espèces arborent des ailes plus petites que la norme pour leur espèce. Les biologistes avancent que, du côté stratégique, il est plus important pour les insectes de ne pas bouger, de réduire la taille de leurs ailes et des muscles qui les activent et de consacrer leur énergie à des priorités plus essentielles comme la ponte des œufs.

En travaillant sur la Dempster, M. Cannings et ses collègues ont fait une découverte qui ne s'est révélée qu'au moment de l'étude de chaque insecte sous le microscope en laboratoire.

« Nous avons tout recueilli, mais je m'intéressais personnellement aux libellules et dans les monts Ogilvie, nous continuons de trouver des cordulies nordiques qui étaient légèrement bizarres », raconte M. Cannings.

« Il s'est avéré que c'étaient des hybrides entre les cordulies nordiques, une espèce béringienne, et leurs cousins de l'Amérique du Nord. Cette forme d'hybridation est très inhabituelle dans le monde des libellules », ajoute-t-il.

Durant son premier voyage sur la Dempster, M. Cannings a rencontré un collectionneur commercial de papillons qui avait très tôt compris le caractère exceptionnel de la région. À ce moment-là, ce collectionneur recueillait des espèces arctiques courantes le long de la Dempster, sans avoir fait de collecte de plusieurs autres espèces ailleurs.

« La route Dempster a permis l'accès à toute une région alpine de la Béringie qui est remplie de plantes et d'animaux intéressants. La route a ouvert des possibilités de recherche, mais nous sommes loin d'avoir épuisé ce qu'elle peut nous apprendre », conclut M. Cannings.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à : www.taiga.net/yourYukon

SHOPPERS DRUG MART

CANADA POSTES
POST CANADA

Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

<ul style="list-style-type: none"> • Courrier ordinaire • Location de case postale • XPRESSPOST^{MC} • XPRESSPOST^{MC} É.-U. • Messageries prioritaires^{MC} • Purolator Internationale • Mandat-poste • Courrier Service recommandé^{MC} • Produits philatéliques 	<ul style="list-style-type: none"> • Timbres • Enveloppes affranchies • Service de réglage des machines à affranchir • Service de réexpédition du courrier • Service de retenue du courrier • Télécopieur • Fournitures postales
---	---

SHOPPERS DRUG MART

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485

CONCOURS DE COLORIAGE DU JOURNAL « AURORE BORÉALE »



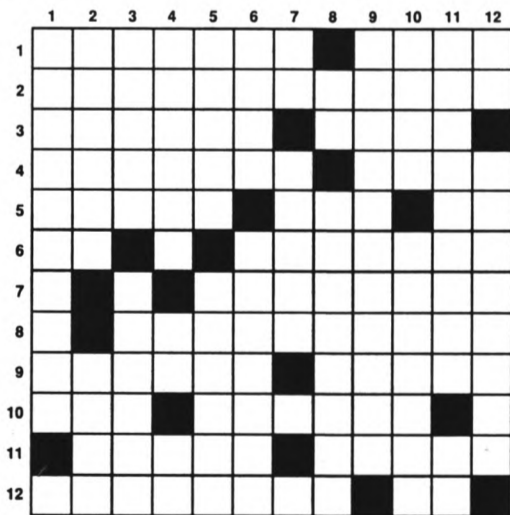
Nom : _____ Âge : _____
 Adresse : _____ Tél. : _____

Le gagnant ou la gagnante du plus beau coloriage recevra un prix de 10 \$.
 * Veuillez noter que ce concours est ouvert qu'aux résidents du Yukon.

MOTS CROISÉS

CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE

PROBLÈME
NO 808

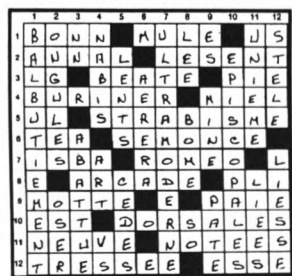


HORIZONTALEMENT
 1- Economiste britannique 1772-1823. - Soutien, approbation.
 2- Changement en mieux.
 3- Plaques servant au revêtement. - Aussi.
 4- Reptiles d'Amérique du Sud. - Instrument de musique.
 5- Entoure. - Traversier. - Inès Gosse.
 6- André Ethier. - Ensemble de fiches.
 7- Relative à l'aviation.
 8- Distraisons, amuserons.
 9- Capturer. - Mets au point.
 10- Acquière. - Petite plaque dont le dessus est divisé en deux parties portant de zéro à six points noirs.
 11- Unité de flux lumineux. - Personnes.

12- Dresses tes poils. - Possédé.
VERTICALEMENT
 1- Rendit plus intrinséquant.
 2- Ornée de métaphores. - Sert à voler.
 3- Désigne une personne masculine. - Il vend des journaux.
 4- Ardeur. - Existes. - Gamme.
 5- Vétilles. - Aigres, piquants au goût.
 6- Mesure. - Garnissons de fer.
 7- Conjonction. - Policier.
 8- Possède. - Usines où l'on fabrique l'acier.
 9- Lieront.
 10- Action de posséder une personne contre sa volonté. - Sans odeur.

11- Elle prend ses vacances toujours au mois d'août. - Acquis.
 12- Léo Nadon. - Géantes friandes de chair humaine.

RÉPONSE DU NO 807



Horoscope

par Madame Minou



SEMAINE DU 12 AU 19 SEPTEMBRE 2004



BÉLIER

Il vous est possible d'améliorer votre vie. Vous avez besoin que l'on vous aide. La planète Mercure vous donne du sens critique. Vous pouvez très bien réussir dans vos entreprises.



TAUREAU

Vous avez besoin d'être près de la nature. Cela vous rend heureux. Vous êtes capable de mieux vivre sur tous les plans. N'ayez pas peur.



GÉMEAUX

La planète Vénus vous apporte de grands bonheurs. Vous êtes apte à être bien compris de la part des autres. Vous voulez que tout soit harmonieux. Cela sera possible.



CANCER

Vous avez un grand attachement à votre famille. Vous êtes très près moralement des gens que vous aimez. Semaine exigeante au plan professionnel. Tout change rapidement.



LION

Vous pouvez très bien vous faire comprendre au plan de vos besoins. Vous voulez que tout soit équitable. Cela le sera, n'en ayez pas peur.



VIERGE

La planète Pluton vous apporte des choses inattendues. Vous êtes obligé d'être très conscient de ce que les autres espèrent de vous. Vous avez des situations très émotives à vivre.



BALANCE

BALANCE

La planète Uranus fait que vous vous adaptez à des choses qui sortent de l'ordinaire. Vous êtes obligé de vraiment savoir ce qui compte pour vous. Vous apprenez beaucoup en peu de temps.



SCORPION

SCORPION

Vous avez besoin d'une vie calme et heureuse. Vous êtes surchargé de travail. Vous devez apprendre à mieux vous respecter vous-même. Cela est important.



SAGITTAIRE

SAGITTAIRE

La planète Mars fait que vous vous sentez capable de vraiment mieux vivre sur tous les plans. Vous allez vers des choses étonnantes au plan humain. Vous êtes capable d'être très bien perçu par votre entourage.



CAPRICORNE

CAPRICORNE

Vous savez beaucoup discuter avec la personne que vous aimez. Vous avez besoin d'être sûr de vous. Vous ne savez plus où vous en êtes dans plusieurs domaines.



VERSEAU

VERSEAU

Ne soyez pas trop vindicatif. Apprenez à voir ce que les autres vous donnent. Vous avez besoin d'être sûr de votre manière d'agir. C'est très important.



POISSONS

POISSONS

Vous devenez beaucoup plus sérieux. Vous vous rapprochez de votre idéal. Vous voulez être digne de ce qu'il y a de meilleur. Cela sera possible.

SEMAINE DU 19 AU 26 SEPTEMBRE 2004



BÉLIER

Vous pouvez très bien savoir ce qui vous convient dans plusieurs domaines. Vous avez besoin d'être capable de vous débrouiller dans tout. Cela compte beaucoup pour vous.



TAUREAU

Vous êtes sûr de ce que vous accomplissez au plan professionnel. Vous avez la capacité de mieux gérer votre existence dans plusieurs domaines. La planète Jupiter vous donne beaucoup de confiance en vous-même.



GÉMEAUX

Vous allez vers des choses nouvelles. Vous êtes obligé d'être prudent au plan financier. La planète Saturne vous apporte beaucoup de choses en peu de temps.



CANCER

Vous devenez très distant face à certaines choses du passé. Cela vous incite à mieux vivre votre présent. Vous vous sentez très fort face à tout ce qui vous entoure.



LION

Vous êtes dans une période où tout prend un sens nouveau, surtout dans le domaine de vos ambitions. Cela change votre regard sur la vie. Vous devenez apte à mieux vous faire comprendre en tout.



VIERGE

Vous avez de grands espoirs et vous pouvez les réaliser. Vous avez la capacité de vous surpasser. Vous êtes heureux dans tout ce que vous faites.



BALANCE

Vous êtes capable de vous rapprocher des gens que vous aimez. Vous êtes dans une période de votre vie où tout est important. Vous savez très bien vous sortir de ce qui vous oppresse.



SCORPION

Vous devenez très sérieux dans le domaine de vos attachements. Vous avez besoin que l'on vous donne de grandes preuves d'amour. Cela compte beaucoup pour vous.



SAGITTAIRE

Vous avez la possibilité de mieux évoluer. Vous savez ce qui peut vous apporter du bonheur. Vous devenez beaucoup plus libre dans tout ce que vous faites.



CAPRICORNE

Vous allez vers des situations où votre bon sens vous évitera des problèmes. Vous serez capable de faire face à tout. Ne soyez pas trop timide.



VERSEAU

Vous devenez très sûr de vous dans vos initiatives. Cela vous apporte une meilleure conscience de votre liberté d'action. Tout va pour le mieux.



POISSONS

Vous avez de grandes chances au plan humain. Vous savez ce qui peut vous donner du bonheur. Vous êtes très rigoureux dans vos choix professionnels. C'est une très bonne chose.

Grille horaire-télé du 10 au 16 septembre 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	simondurivage.com	Téléjournal / Midi	simondurivage.com	Urgences	La loi et l'ordre	Variées	Lizzie McGuire	Têtes à Kat	Variées	Le Téléjournal	Union fait la force	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h00 Variées	Variées	Téléjournal / Midi	RDI en direct	RDI en direct	RDI en direct	RDI en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées	Variées	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Me Matière grise	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	La cible	Variées	H	Le Journal de France	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / TVA en direct.com	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Variées	Variées	Montréal, P.Q. / V Cent ans en Forêt...	Variées	Variées	Variées	Variées	
	ARTV	Montréal, P.Q. / V Cent ans en Forêt...	La loi de Los Angeles	Variées	J.:05 La vie à Paris / V:10 Beau Dommage	Variées	L Le Garage	Variées	Ally McBeal	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
vendredi	10 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Coupe du monde Équipes à communiquer IIHF Site: Centre Xcel Energy	Le Téléjournal / Le Point	Ushuaïa Nature	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	RDI	Grands Rep. "Le cancer des hommes"	Le Téléjournal / Le Point	Ushuaïa Nature	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	:15 Migrations	Passe-moi les jumelles Magazine	TV5 le journal	La ruée vers l'air	La Crim "Dies Irae"	Stars parade	Écrans du monde	"L'inventaire" ('97) Lumila Mikael, Macha Méril.	Yeux dans l'écran	Zig Zag Café	journal/ :15Invité	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible
	TVA	"Simpatico" (Com/dra,'99) Jeff Bridges, Sharon Stone.	Le TVA réseau	La belle vie avec Pierre Lalonde	"Histoire de Sonny et Cher" (Bio,'99) Renee Faia, Jay Underwood.	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
ARTV	"Le guépard" Les réactions d'un aristocrate sicilien devant la révolution en 1860. (Hist,'63) Alain Delon, Claudia Cardinale, Burt Lancaster.	:05 Candidature	La loi de Los Angeles	L'Actors studio Invité(es): Tom Cruise.	Le plaisir croit avec l'usage Invité(es): Guy A. Lepage	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle	Spectacle
samedi	11 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Code Lyoko	Spider-Man (DS)	"L'Intrépide Chevalier Millard" (Fant,'95) Kevin Dunn, Christine Lathi.	Douce folie	L'Accent (DS)	Territoire autre (DS)	Ça vaut le détour! "L'homme du désir"	Histoires oubliées	Justice (DS)	Téléjournal	Hockey Coupe du monde Équipes à communiquer IIHF	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Canadien en Afrique	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	30 millions d'amis	
	TV5	Gumb-Oh Là Là	H	Journal/ :20Journal	:35 Reflets Sud	Stade Africa	Rèves en Afrique	Stars parade	Plus belles routes..	45 Migrations	La Crim "Dies Irae"	Journal Suisse	Côté jardins	Gour-mande	Coups de théâtre	Le Journal de France	Nec plus ultra	Nec plus ultra	
	TVA	Fleurs et jardins	Les Fous du vin	Bec et museau	Via TVA	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Ace Ventura: L'appel de la nature" (Com,'95) Ian McNeice, Jim Carrey.	Le TVA 18 Heures	"L'ours et l'enfant II" (Avent,'02) Dean Cain, Reiley McClendon.	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
ARTV	On court! Invité(es): Patrice Robitaille	Moi et l'autre	"L'Oeuvre au noir" (Drame,'88) Sami Frey, Gian Maria Volonté.	Prise de vues	L'Actors studio Invité(es): Jerry Lewis	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Ally McBeal "Le baiser"	On court! Invité(es): Patrice Robitaille	Amour du country	Amour du country	Amour du country	Amour du country	Amour du country	Amour du country	Amour du country	Amour du country	Amour du country	Amour du country	Amour du country
samedi	11 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	15h30 Hockey Coupe du monde Équipes à communiquer IIHF	Déformation prof.	Téléjournal	"James Bond contre Dr. No" (Espion,'62) Ursula Andress, Sean Connery.	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes
	RDI	Enjeux	Téléjournal	Zone libre	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Ushuaïa Nature	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Canadien en Afrique	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux	Enjeux	Enjeux	Enjeux	Enjeux
	TV5	Vie privée, vie publique	Les invités de ce soir sont devenus des incontournables à la télévision.	TV5 le journal	On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.	Plus belles routes..	15 Migrations	Passe-moi les jumelles Magazine	Concours Reine Elizabeth de Belgique	Journal/ :15Invité	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible
	TVA	15h30 "L'ours et l'enfant II"	"Ça va clencher!" (Police,'97) Jason Patric, Sandra Bullock.	Le TVA réseau	"À la merci d'un tueur" (Drame,'99) Tim Matheson, Joanna Kerns.	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
ARTV	Viens voir les comédiens	La vie à Paris "Week-end au George V"	:05 La vie à Paris	:05 La vie à Paris	"Le guépard" Les réactions d'un aristocrate sicilien devant la révolution en 1860. (Drame historique,1963) Alain Delon, Claudia Cardinale, Burt Lancaster.	Bibliotheca	Ben Harper	Bibliotheca	Ben Harper	Bibliotheca	Ben Harper	Bibliotheca	Ben Harper	Bibliotheca	Ben Harper	Bibliotheca	Ben Harper	Bibliotheca	Ben Harper
dimanche	12 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange des mots	La force des mots	Téléjournal / Midi	La Semaine verte	Second Regard	37 5	Course automobile Grand Prix d'Italie F1 Site: Circuit de Monza Monza, Italie	5 sur 5 (DS)	Téléjournal	Découverte	Laflaque	Laflaque	Laflaque	Laflaque	Laflaque	Laflaque	Laflaque	Laflaque
	RDI	Le Journal RDI	Justice RDI	Téléjournal / Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Ushuaïa Nature	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Part des choses	
	TV5	Kiosque	Journal/ :20Journal	:35 Nec plus ultra	Des racines et des ailes	Grande Bretagne : être Lord aujourd'hui.	Soccer Sochaux / Marseille Championnat de France	:45 Paroles de clips	Journal Suisse	Bour-lingueur	Acoustic	d.	Le Journal de France	Trafic, musique	Trafic, musique	Trafic, musique	Trafic, musique	Trafic, musique	Trafic, musique
	TVA	7h00 "Junior" (Com,'94)	Larocque et Auger	Évangélisation 2000	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"L'enfant de la jungle" (Avent,'96) Asif Mohammed Seth.	Lea Moreno	Le TVA 18 Heures	Marie-Élaine Thibert	Histoires de filles	Histoires de filles	Histoires de filles	Histoires de filles	Histoires de filles	Histoires de filles
ARTV	Amour du country	Relais G.	Cirque du Soleil sans filet	Les fous de la rue	Bibliotheca	Paroles et musique	Le plaisir croit avec l'usage Invité(es): Guy A. Lepage	Je t'aime FrancoFoli	Amour du country	Visite libre	Relais G.	Les fous de la rue	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Il y a cent ans en Forêt-Noire	
dimanche	12 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes. (DS)	Téléjournal	Montréal et le jazz	"L'état" (Espion,'69) John Forsythe, Frederick Stafford.	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes	:40 Hors d'ondes
	RDI	Ushuaïa Nature	Le Téléjournal / Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc		
	TV5	16h30 Trafic.musique	TV5 le journal	Vol de nuit	Bibliotheca Junior	Conversation	Nec plus ultra	Des racines et des ailes	Grande-Bretagne : être Lord aujourd'hui.	Musiques au coeur	:05 TV5 le journal	Côté jardins	Côté jardins	Côté jardins	Côté jardins	Côté jardins	Côté jardins	Côté jardins	
	TVA	16h30 Hist. filles	"Miss Personnalité" (Com,'00) Benjamin Bratt, Sandra Bullock.	:45 Le TVA réseau	:15 Evang. '00	:45 Infopublicité	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles	:45 Le canal nouvelles
ARTV	L'Actors studio Invité(es): Tom Cruise	"Mon homme" (Com,'95) Gérard Lanvin, Anouk Grinberg.	:40 Maisons closes, maisons d'illusions	"Scandale" (Rom,'88) Joanne Whalley, John Hurt.	Le Garage	On court! Invité(es): Patrice Robitaille	Bibliotheca	Auteur libre	La fête de la musique	La fête de la musique	La fête de la musique	La fête de la musique	La fête de la musique	La fête de la musique	La fête de la musique	La fête de la musique	La fête de la musique	La fête de la musique	
lundi	13 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Temps dur	Ice Cold	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Mémoires d'enfance	Bibliotheca	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)	:05 Hors d'ondes (DS)
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Un oeil sur la planète	Châteaux/Biblio.	TV5 le journal	Chacun son histoire	Gabrielle Roy	Trafic.musique Magazine consacré à l'histoire de la musique contemporaine, présenté par Guillaume Durand.	Zig Zag Café	Journal/ :15Invité	Bour-lingueur	Bour-lingueur	Bour-lingueur	Bour-lingueur	Bour-lingueur	Bour-lingueur	Bour-lingueur	Bour-lingueur	Bour-lingueur	Bour-lingueur
	TVA	Annie et ses hommes (DS)	Lance et compte : La reconquête (D)	Le TVA réseau	Qui vient? (D)	:15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
ARTV	Grands spectacles	Grands spectacles	Les fous de la rue	Visite libre	Viens voir les comédiens	La loi de Los Angeles	"L'Oeuvre au noir" (Drame,'88) Sami Frey, Gian Maria Volonté.	Palettes	Bibliotheca	Prise de vues	Palettes	Palettes	Palettes	Palettes	Palettes	Palettes	Palettes	Palettes	
mardi	14 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Coupe du monde Équipes à communiquer IIHF Site: Centre Air Canada	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Découverte	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Infrarouge	Design, miroir	Matière grise	TV5 le journal	Temps présent	Planète en question	Arte reportage	Un oeil sur la planète	Châteaux/Biblio.	Zig Zag Café	Journal/ :15Invité	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	
	TVA	Histoires de filles	KM/H	Juste pour rire "Gala"	Le TVA réseau	Qui vient ce soir?	:15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
ARTV	"Nicotine" (Drame,'95) William Hurt.	25 Contacts	Relais G.	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Moi et l'autre	La loi de Los Angeles	L'Actors studio Invité(es): Jerry Lewis	La culture dans tous ses états	Le Garage	Bibliotheca	Visite libre	Palettes	Palettes	Palettes	Palettes	Palettes	Palettes	Palettes	
mercredi	15 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Monde..	Un gars, une fille	Les Bougon	Vie rêvée de M. Jean	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Grands Documentaires	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Duels	10 000 Miles dans les glaces	TV5 le journal	L'Office National du Film "Survot"	Lumière des oiseaux	Infrarouge	Design, miroir	Matière grise	Zig Zag Café	Journal/ :15Invité	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	La cible	
	TVA	Les poupées russes	Transformation "Melissa et David"	Le TVA réseau	Qui vient ce soir?	:15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles
ARTV	"Ferroviaries" (Com,'95) Robert Carlyle, Ewan McGregor.	Amour du country	Ally McBeal "Le baiser"	Cirque du Soleil	La loi de Los Angeles	Viens voir les comédiens	Roy Hargrove & Chucho Valdéz	Prise de vues	Bibliotheca	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli	Je t'aime FrancoFoli	Je t'aime FrancoFoli	Je t'aime FrancoFoli	Je t'aime FrancoFoli	Je t'aime FrancoFoli	Je t'aime FrancoFoli		
jeudi	16 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Qui l'eût cru! (DS)	Ciao Bella	Aurore	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	"Les maîtres du monde" (Com/dra,'02)	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	Hors d'ondes	
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	"L'affaire martial" (Drame,'02) Jean-Michel Noirey, Agnès Soral.	Yeux dans l'écran	TV5 le journal	Envoyé spécial Magazine d'information.	:10 Pardonnez du sport	:35 Les grands duels Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Zig Zag Café	Journal/ :15Invité	La cible</									

Grille horaire-télé du 17 au 23 septembre 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	simondurivage.com	Téléjournal / Midi	simondurivage.com	Urgences	La loi et l'ordre	Variées	Lizzie McGuire	Têtes à Kat	Variées	Le Téléjournal	Union fait la force	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h00 Variées	Variées	Téléjournal / Midi	RDI en direct		RDI en direct	RDI en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Tribune Parlem...	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	Variées	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	J 10 000 Miles...	Me Matière grise	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	La cible	Variées	H	Le Journal de France	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Boutique TVA		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Variées	Variées	
	ARTV	Montréal, P.Q. / V Cent ans en Forêt...		La loi de Los Angeles	Variées		J Cinéma	V.40 Maisons..	Variées	Variées	Variées		Ally McBeal / J Ally McBeal	Variées	Variées	Variées	Montréal, P.Q. / V Cent ans en Forêt...		
vendredi	17 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Ça va être ta fête! (DS)	Zone libre (DS)	Le Téléjournal / Le Point		C'est dans l'air		"Rain Man" (Drame,'88) Tom Cruise, Dustin Hoffman.							55 Hors d'ondes				
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Ushuaïa Nature "Mémoire de la Terre"		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	15 Migrations	Passe-moi de plein air.	les jumelles Magazine	TV5 le journal	La ruée vers l'air	La Crim "Jeu d'enfant"	Stars parade	Écrans du monde	"L'affaire martial" (Drame,'02) Jean-Michel Noirey, Agnès Soral.	35 Yeux l'écran	Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible					
	TVA	"Bébé clone" (Drame,'01) Mary Beth Hurt, Bridget Fonda.			Le TVA réseau	Lucas: La préparation d'un champion	"Dressés pour tuer" (Drame,'98) Bryan Brown, Dean Cain.												
ARTV	"Zorba le Grec" (Com/dra,'64) Alan Bates, Anthony Quinn.			"Nicotine" (Drame,'95) Harvey Keitel, William Hurt.															
samedi	18 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Code Lyoko	Spider-Man	Téléjournal / Midi	"Les enfants du chemin de fer" (Drame,'00) Gregor Fisher, Jenny Agutter.	Histoires oubliées	L'Accent	Territoire l'autre	Ça vaut le détour!	A comm.	Justice	Téléjournal	La Fureur (DS)	"Kate et Léopold"					
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Canadien à.	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	30 millions d'amis		
	TV5	Gumb-Oh Là Là	H	Journal/20Journal	35 Reflets Sud	Stade Africa	Rèves en Afrique	Stars parade	Plus belles routes..	45 Migrations	La Crim	50 TV5 l'invité	55 Voyages, Voyages "Syrie"	TV5 le journal	50 Fateh El Moudarress	45 Faut pas rêver			
	TVA	Fleurs et jardins	Les Fous du vin	Bec et musée	Via TVA	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Shiloh II" (Drame,'99) Michael Moriarty, Zachary Browne.	Michael Moriarty, Zachary Browne.	Le TVA 18 Heures	"Retour vers le futur" (Com,'85) Christopher Lloyd, Michael J. Fox.					
ARTV	Silence, on court!	Moi et l'autre	"Ferrovipathes" (Com,'95) Robert Carlyle, Ewan McGregor.		Prise de vues	L'Actors studio													
samedi	18 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 "Kate et Léopold" (Rom,'01) Hugh Jackman, Meg Ryan.		Téléjournal	"Bons baisers de Russie" (Espion,'63) Daniela Bianchi, Sean Connery.														
	RDI	Enjeux "A la recherche de Martin Gagnon"	Téléjournal	Zone libre	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Ushuaïa Nature	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Canadien à.	Le Journal RDI	L'Epicerie	Enjeux "A la recherche de Martin Gagnon"				
	TV5	Sitcom Ramadan	Le Journal de France	10 L'attente du jour	TV5 le journal	Le salon de la musique	45 TV5 l'invité	Journal Suisse	Ombres et lumières	15 My ear can see /25 Filles Scheherazade	35 A communiquer	TV5 le journal	Un cinéma muet						
	TVA	15h30 "Retour vers l..."	45 "La Virée" (Com,'00) Breckin Meyer, Sean William Scott.		45 Le TVA réseau	10 "Passager 57" (Police,'92) Bruce Payne, Wesley Snipes.													
ARTV	Viens voir les comédiens	Thema "Les frères Coen"	"Un cadavre sous le chapeau" (Police,'90) Marcia Gay Harden, Gabriel Byrne.		"Zorba le Grec" (Com/dra,'64) Alan Bates, Anthony Quinn.														
dimanche	19 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange "La face cachée des anges"	Téléjournal / Midi	La Semaine verte	Second Regard	37 5		Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.											
	RDI	Le Journal RDI	Justice	Téléjournal / Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Ushuaïa Nature	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Part des choses	Part des choses	
	TV5	7h30 Retour à..	Faut pas rêver	TV5 le journal	35 L'hôtel Baron	10 Tant de choses..	Journal Belge	40 Faut pas rêver	They Were Here	TV5 le journal	35 Le plat de sardines	Bourlingueur	Acoustic d.	Le Journal de France	Trafic, musique				
	TVA	7h00 "Coup de sort" (Psy,'96) Kirstie Alley.	Larocque et Auger	Évangélisation 2000	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	"Lassie" (Avent,'94) Jon Tenney, Helen Slater.	Le TVA 18 Heures	L'École des fans "Les meilleurs moments"	KM/H							
ARTV	Amour du country	Relais G. Soleil	Visite libre	Les fous de la rue	Bibliotheca	Paroles et musique	Le plaisir croît avec l'usage Invité(es): Guylaine Tremblay.	Je t'aime FrancoFoli	Amour du country	Visite libre	Relais G.	Les fous de la rue	Il y a cent ans en Forêt-Noire						
dimanche	19 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Téléjournal/Point	Le point J	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Le Téléjournal / Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture choc		
	RDI	Ushuaïa Nature	Téléjournal/Point	Espace Franco	TV5 le journal	Vol de nuit	Bibliotheca Junior	Con-versation	Nec plus ultra	Vie privée, vie publique	A communiquer	Journal/15Invité	Côté jardins						
	TV5	16h30 Trafic.musique																	
	TVA	16h30 KM/H	"L'inconnu de Las Vegas" (Crime,'01) Brad Pitt, George Clooney.	45 Le TVA réseau	25 Évang.'00	55 Info-publicité													
ARTV	L'Actors studio	Thema Rencontre avec les plus grands chefs de la planète dont Paul Bocuse et Alain Ducasse.	"Au petit Marguery" (Com,'95) Stéphane Audran, Michel Aumont.	"La tabagie en folie" (Com,'95) Lou Reed, Harvey Keitel.															
lundi	20 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Auberge chien noir "Le coffre est fort" (DS)	Temps dur	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Mémoires d'enfance	Bibliotheca	05 Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Le monde selon Bush"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Un oeil sur la planète		TV5 le journal	Gabin, gueule d'amour	Gabrielle Roy	Trafic.musique	35 Espace Franco	Zig Zag Café	Journal/15Invité	Bourlingueur								
	TVA	Annie et ses hommes	Lance et compte : La reconquête	Le TVA réseau	Qui vient ce soir?	15 Michel Jasmin	Info-publicité												
ARTV	Grands spectacles "Le mal du siècle"	Grands spectacles "La jeune fille et la mort"	Les fous de la rue	Visite libre	Viens voir les comédiens	La loi de Los Angeles	"Ferrovipathes" (Com,'95) Robert Carlyle, Ewan McGregor.	Palettes	Bibliotheca	Prise de vues	Palettes								
mardi	21 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le Bleu du ciel (DS)	Enjeux "Mourir du sport" (DS)	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Découverte													
	RDI	Grands Reportages "Le monde selon Bush"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Le monde selon Bush"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Rayon X: la création du monde	Matière grise	TV5 le journal	Temps présent	Les inédits	Arte reportage	Un oeil sur la planète	50 Hist. de châteaux	05 Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible							
	TVA	Histoires de filles	KM/H	Juste pour rire "Gala multi-animateurs"	Le TVA réseau	Qui vient ce soir?	15 Michel Jasmin	Info-publicité											
ARTV	"La tabagie en folie" (Com,'95) Lou Reed, Harvey Keitel.	Relais G.	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Moi et l'autre	La loi de Los Angeles	L'Actors studio	La culture dans tous ses états	Le Garage	Bibliotheca	Visite libre	Palettes								
mercredi	22 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Monde..	Un gars, une fille	Les Bougon	Vie rêvée de M. Jean	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Grands Documentaires											
	RDI	Grands Reportages "Le monde selon Bush"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Le monde selon Bush"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Duels	La zone des champions	TV5 le journal	L'Office National du Film	Boréale	Rayon X: la création du monde	Matière grise	Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible								
	TVA	Les poupées russes	Transformation extrême "Amy et John"	Le TVA réseau	Qui vient ce soir?	15 Michel Jasmin	Info-publicité												
ARTV	"On doit s'entraider" (Com/dra,'00) Anna Siskova, Bolek Polivka.	Relais G.	Il y a cent ans en Forêt-Noire	Moi et l'autre	La loi de Los Angeles	Viens voir les comédiens	Luther Allison	Prise de vues	Bibliotheca	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli								
jeudi	23 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Qui l'eût cru!	Ciao Bella	Aurore	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Océan												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI		
	TV5	"Les Sagards" (Drame,'00) Samir Djama, Jean-Roger Milo.	Yeux dans l'écran	TV5 le journal	Envoyé spécial Magazine d'information.	Pardonnez-moi	Les grands duels du sport	10 000 Miles dans les glaces	05 Zig Zag Café	Journal/15Invité	La cible								
	TVA	Occupation double	Quarantaine	Le TVA réseau	Qui vient ce soir?	15 Michel Jasmin	Info-publicité	"Un temps pour tuer" (Drame,'96) Samuel L. Jackson, Matthew McConaughey.	15 Le canal nouvelles										
ARTV	Amour du country	Paroles et musique Invité(es): Luce Dufault.	Portraits	Le plaisir croît avec l'usage Michel Rivard.	La loi de Los Angeles	Les feux de la rampe	Paroles et musique Invité(es): Luce Dufault.	Auteur libre	Bibliotheca	Le Garage	La fête de la musique								

Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal!

l'aurore boréale

l'aurore boréale



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

Les rapides du cheval blanc

Mots d'enfants...
Le beau Justin, trois ans, se retrouve dans la salle de toilette avec sa grande sœur de six ans, Gabrielle. Il la regarde et s'écrie spontanément : « Mais Gabrielle, tu as perdu ton pénis! »

Une jeune Franco-Yukonnaise de cinq ans remet une lettre à sa maman : une page remplie d'écritures serrées. Pêle-mêle s'y retrouvent toutes les lettres de l'alphabet que la petite connaît. D'une voix candide, elle demande à sa mère : « Peux-tu me dire qu'est-ce que je t'ai écrit? »

Les voyages forment la jeunesse et adoucissent la vieillesse! Un jeune Franco-Yukonnais rencontre l'oncle et la tante de sa mère pour la première fois. Ceux-ci sont à la retraite et voyagent beaucoup en motorisé. Le jeune garçon leur déclare : « Je le sais pourquoi vous n'avez pas d'enfant. C'est parce que vous êtes toujours en voyage! »

Un deux trois quatre cinq six sept... La belle Lara, 4 ans, n'a plus



besoin de roues d'appoint sur sa bicyclette! »

Bonne chance et félicitations à Marc Dionne qui entreprend sa maîtrise en administration des affaires (MBA). Quatre ans de défis et d'aventures par cours de correspondance. Les bons mots lui viennent de sa conjointe Julie.

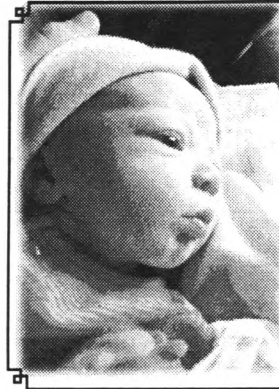
Ah que le monde est petit! Imaginez, la ville de Gatineau avec une population de 225 000 personnes incluant à peu près

une quarantaine de bureaux de courtiers en assurances.

L'appartement que Lorraine et Pierre louent en attendant de prendre possession de leur maison se trouve juste à côté du bureau d'assurance Nadon et Laroche. Tout bonnement, Lorraine décide d'y aller pour vérifier les prix pour des polices d'assurance-maison et d'assurance-automobile. Quelle ne fut pas sa surprise de rencontrer Francine Nadon, la cousine de Roch Nadon, un Yukonnais de longue date et ami de Pierre et Lorraine.

Nos plus sincères félicitations à Stéphanie Clavet et Jean-François Nadeau, les heureux nouveaux parents d'Adélie, née à Whitehorse, le vendredi 3 septembre.

Un petit rapide, cela réchauffe souvent le cœur! Un coup de fil suffit pour offrir vos souhaits, faire vos amitiés, exprimer votre encouragement à un ami ou à une copine! 667-2931 ou auroredir@afy.yk.ca



Adélie, petit rayon de soleil automnal, est née le 3 septembre.

Ses parents Stéphanie et Jean-François remercient chaleureusement Heather Ashtorn et Chalia Tuzlak pour leur précieux support. Merci à la générosité des personnes qui nous entourent.

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi, 11 septembre

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM exceptionnellement à 19 h. L'émission est animée par Angélique Bernard.

Dimanche, 12 septembre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Mardi, 14 septembre

• Réunion du conseil d'administration de l'AFY au Centre de la francophonie à 19 h.

Mercredi, 15 septembre

• Sortie du Club de marche. Le point de départ au parc Rotary à 19 h à tous les mercredis.

Jeudi, 16 septembre

• CinéFrance présente le film *Les Triplettes de Belleville*, au Centre de la francophonie à 19 h. C'est gratuit.

Vendredi, 17 septembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi, 18 septembre

• Émission Rencontres animée par Ludovic Gouaillier à 17 h 5.

Dimanche, 19 septembre

• Messe en français à 10 h 10.

Mardi, 21 septembre

• Cours de secourisme en français au Centre de la rue Wood de 18 h à 22 h
• Début des cours de taï chi au Centre de la francophonie de 19 h à 21 h.

Jeudi, 23 septembre

• Marche *La rue, la nuit, les femmes sans peur*. La marche commence à 19 h à l'édifice fédéral Elijah-Smith.

Vendredi, 24 septembre

• Café-rencontre

Samedi, 25 septembre

• Vérification et installation de sièges d'auto pour bébés et enfants de 9 h 30 à 12 h dans le stationnement de La garderie du petit cheval blanc.

Lundi, 27 septembre

• Début des cours pour la prochaine session de formation de préposé aux soins de services personnels. Inscription au SOFA au 668-2663, poste 223.

Je l'ai lu dans l'Aurore boréale!

Abonnez-vous à l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon. Un journal en or qui raconte la vie des gens du Yukon et qui vous donne un portrait fidèle des activités de la communauté francophone et de ses institutions.

25 \$

L'abonnement annuel (22 numéros) (Taxe incluse) 70 \$ à l'étranger

L'Aurore boréale

Nom :
Adresse :

Faites-nous parvenir ce coupon et un chèque au montant de 25 \$ à :

L'Aurore boréale
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1



Photo : Dominique Pépin-Filion

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



Logement

• Appartement à louer. Trois pièces et demie à Crestview. 400 \$ /mois. Rens. : 668-4042.

• Chambre à louer dans le quartier Copper Ridge pour une personne calme et qui ne fume pas. 550 \$ / mois, tout compris. Rens. : 667-2338 (en soirée) ou 668-2663, poste 224 (le jour).

• Je suis enseignante en France, à mi-temps, je cherche une famille pour m'accueillir 5 mois au Yukon (de septembre à janvier) en échange de garde d'enfants, cours du soir ou autre. Rens. : Anne Clément à l'adresse électronique suivante : nanou.clement@wanadoo.fr

Recherché

• Je suis à la recherche d'un lit double dur ainsi qu'une table de travail en bon état. Rens. : Julie au 456-2981.

• Le comité Espoir Jeunesse est à la recherche d'une personne bénévole pour le poste de chef de mission pour les Jeux de la francophonie canadienne. Rens. : Roch au 668-2663, poste 321.

Cours

• Cours de violon de groupe pour adultes débutants et intermédiaires. Début des cours le 16 septembre au Centre de la rue Wood à 19 h. Les cours sont offerts en anglais. Rens. : Catherine Bouchard au catoubouchard@yahoo.com

• Ateliers de recherche d'emploi disponible sur demande. André au Service d'orientation et de formation des adultes au 668-2663, poste 213.

À prêter

• J'ai deux manuels d'instruction en français que je peux prêter (avec dépôt) à ceux et celles qui planifient suivre un cours de maniement d'armes à feu. Rens. : Robert au 667-4380.